Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (Từ microfilm Thư Viện Đại học Cornell)

NĂM THỨ SÁU SỐ 733 — GIÁ MỖI SỐ 0$05 — NGÀY THỨ BA 19 JUIN 1928

HÃY HÚT THUỐC DIẾU HIỆU JOB

Đông Pháp Thời Báo

MỖI TUẦN LỄ XUẤT BẢN BA KỲ, THỨ BA, THỨ NĂM VÀ THỨ BẢY

LA CIGARETTE BASTOS PLAIT LA VRAIE DE VRAIE

Cho được công-bình hơn

Vấn-đề thông-ngôn ở tòa-án.

Mong rằng chánh-phủ sẽ lưu-tâm

Traduttore, traditore.

Nghe những câu ngan-ngữ như : « *Vô phước đáo tụng đình* », như : « *Thưa buồn không thua chi kiện* », như : « *Được kiện mười bốn quan năm, mất kiện mười lăm quan chẵn* », v. v; thì cũng đủ biết sự kiện thưa ở xứ ta khốn khổ là dường nào, cũng đủ biết cách xử đoán kiện thưa ở xứ ta mập-mờ là dường nào.

Nam-kỳ ta ngày nay, nhờ có chánh-phủ Pháp cai-trị, nhơn-dân rảy đã khỏi lo những sấm sét gớm ghê của nhà vua . . . . . , đã bớt sợ những vuốt nanh độc-địa của quan-lại. . . . . , mà những sự kiện thưa ở Nam-kỳ bây giờ, nhờ nhà-nước xử theo luật tây, nên nói cho thích-đáng, thì thiệt vẫn có phần dễ dàng hơn ở Trung-Bắc kỳ nhiều lắm.

Ai là người thích kể ơn Chánh-phủ bảo-hộ, tưởng đó cũng là một cái ơn đáng kể vậy.

Tôi vừa mới nói rằng sự kiện-thưa ở Nam-kỳ bây giờ vẫn có phần dễ dàng hơn ở Trung-Bắc nhiều, nghĩa là ở đây cách xử đoán vẫn có phầu công bằng hơn ở Trung-Bắc. Song, từ chỗ ấy cho đến chỗ nói rằng thật là công-bằng, thì hởi còn xa-lắc.

Những kẻ biết chuyện, chắc ai nấy cũng sẽ nhìn chung với chúng tôi rằng cách xử kiện ở đây vẫn còn khuyết-điểm, vẫn còn nhiều khuyết-điểm.

Chưa nói đến những khuyết-điểm nguyên-nhơn ở vấn-đề chủng-tộc, nay hằng xin đơn-cử một khuyết-điểm mà chúng tôi tưởng rất là hệ-trọng, chỉ trích ra đây, mong hằng Chánh-phủ bảo-hộ sẽ lưu-tâm vẽ sự cải-cách, trước là vì cái danh tiếng của ông thần công-lý nước Đại-Pháp, sau là vì cái hạnh phúc của mấy triệu nhơn dân xứ Nam-kỳ.

Vậy chớ cái khuyết-điểm gì thế?

Chúng tôi xin mau mau đáp rằng : ấy là việc thông-ngôn ở tòa-án thiệt là nguy lắm!

Tục ngữ tây có nói : « *Traduttore, traditore* », nghĩa là kẻ phiên-dịch ấy là kẻ làm sái bậy mất ý-tứ của nguyên-văn. Dịch một bài văn, dịch một cuốn sách, nếu lầm sái bậy ý-tứ nguyên-văn, tuy lầm lúc cũng hại lắm, song thiệt chưa nguy bằng dịch sái bậy một lời nói của kẻ tội-nhơn cung-khai trước mặt một vị quan tòa.

Một hảo sai ngân dặm, lầm khi vì người thông-ngôn dịch sái một câu, một chữ, mà kẻ không tội có thể hóa ra có tội, kẻ bị tội nhẹ có thể trở lại phải bị tội nặng, nguy thay!

Phương chi, nói cho đúng, thì chúng tôi dám chắc rằng ở các tòa án ta đây cũng không mấy người dám tự phụ là thông-ngôn được vững vàng.

Thế có nguy không!..

Một nhà văn-sĩ Âu-châu có nói : « Mỗi khi tôi nghe nói những người nầy trở lại xử-đoán cho những người kia, thì tôi phải run sợ ».

Chúng tôi xin bắt chước nói theo rằng :

« Mỗi khi chúng tôi thấy những người nầy không hiểu tiếng những người kia chỉ biết mà trở lại xử-đoán cho những người kia, thì chúng tôi bất ưa nước mắt ».

PHIÊU-LINH-TỬ

Trong sổ chi-tiêu của xứ Đông-pháp

Thuở nay ta nghe nói quan toán-quyền ăn lương lớn lắm, song có lẽ nhiều người cũng không biết rõ rằng bao nhiêu mà kêu là lớn.

Nay nhơn tra trong sổ chi-tiêu của xứ Đông-Pháp thì thấy :

Lương quan Toán-quyền mỗi năm	36,000 $.
Lương quan Chánh-văn-Phòng mỗi năm	22.000 $.

Vậy hai ngài ăn mỗi năm cả thảy trôn-trêm sáu chục ngàn đồng.

Đó là mới nói riêng về tiền lương.

Sổ chi - tiêu Đông-Pháp mỗi năm lại còn phải cung - cấp những tiền để giữ gìn, tu-bổ những dinh-thất và đồ đạt của quan toán-quyền và quan Chánh-văn-phòng nữa.

Về khoản ấy, mỗi năm quan toán-quyền lãnh	189.000 $.
Quan Chánh-văn-phòng lãnh	15.000 $
Tổng cọng :	204.000 $.
Cọng luôn với tiền lương	58.000 $.
	262 000 $.

Mỗi năm, hai ngài lãnh cả thảy là. Hai trăm sáu mươi hai *ngàn đồng.*

. . . . . .

PHIÊU-LINH-TỬ

MƯỜI HAI ĐIỀU HUẤN-LỊNH của Quốc-Dân-Đảng

Quan thượng-thơ nội vụ của Chánh-phủ Quốc-dân mới công-bố mười hai điều huấn-lịnh sau nầy và có thông sức cho các quan tổng-đốc các tỉnh phải tuyên-cáo ra để toàn quốc nhơn-dân đều tuân-hành.

1 — *Phải lo rửa sạch những cái sỉ nhục chung của nước nhà.*

2 — *Phải giữ gìn tánh hạnh cho thiệt đáng đàn.*

3 — *Phải bỏ nhứt thiết những thói mê-tín.*

4 — *Phải buộc mình chế tiêu dùng những đồ quốc-hóa.*

5 — *Phải kiến-trúc và tu bổ những đường sá.*

6 — *Phải trồng thêm cây cối cho nhiều.*

7 — *Phải buộc mình nhịn uống rượu, hút thuốc, đánh bạc và bỏ tất cả các tật xấu khác.*

8 — *Phải ăn ở cho thiệt là đam-bạc và tiết-kiệm.*

9 — *Phải tập luyện thể-thao cho nhiều.*

10 — *Phải cố học cho biết đọc và biết viết.*

11 — *Phải bỏ cái tục bó chơn của đàn-bà.*

12 — *Phải tập ăn ở cho sạch sẽ và hợp phép vệ-sinh.*

QUỐC-DÂN-ĐẢNG
NHƯ-NGỌC dịch

Câu chuyện hằng ngày

CÁI THÓI NÓI TIẾNG LANGSA

Học tiếng Langsa, thì phải hay nói tiếng Langsa cũng là một lẽ tất nhiên.

Song hiện ở Saigon coi như tuồng nói hơi nhiều một chút, mà nhứt là lúc không nên nói mà cũng cứ nói thì thật là khiếm-nhã.

Có nhiều khi trong hội hàng nào, tính những là người Annam mà cũng chỉ thấy nói tình là tiếng Langsa, người ngoài đôm chỉ khỏi cười mình là đàn vong-hồn!...

Huống chi trong một đám hội có nhiều người Annam không thạo nói, rồi một ít ông tân học sanh cứ chỉ dùng tình là tiếng Langsa, thì lại thành ra vô lễ. Mà nhiều lúc lại cũng vì tiếng Langsa mà mất biết bao nhiêu ý kiến hay. Tôi thường biết nhiều ông, trong khi tranh biện, ở ngoài có nhiều cần rất phải, lời đáng nghe, mà chỉ vì nói tiếng Langsa không thạo mà phải nín thinh.

Tôi cũng biết có nhiều ông Annam không quen nói tiếng mình, rồi nói ra sợ không thông và một hai khi thật kiếm không ra tiếng.

Điều ấy vẫn có. Nhưng chánh ngay mấy ông cũng nên học nói tiếng mình chút đỉnh cho dủ nói chuyện. Chớ người Annam mà không biết tiếng Annam thật là đáng buồn cười.

Vả lại ngày nay tưởng ai cũng đã công-nhận là phải lo bồi bổ tiếng nước nhà. Nếu như cứ hòa theo đùng tiếng nước ngoài, thì biết ngày nào cho tiếng mình đặng tấn phát?

Cái hại không học tiếng nước mình là thật lớn.

Ngày nay Nam-kỳ cũng chẳng phải thiếu chi người có nhiều ít học thức. Mà chỉ vì mấy người ấy đã không biết mà cũng không nói đặng tiếng Annam, thành ra cái sở học của họ không giúp ích gì cho ai hết.

Mà cái đều ấy cũng là một lợi ngay cho họ. Vì dầu cho học thức bao nhiêu mà không có thể gì truyền bá tư tưởng của mình cho phần đông người trong quê hương, thì còn mong làm gì đặng. Vậy họ nên phải gắng về phương diện ấy.

Bây giờ thật cũng khá hơn ngày xưa nhiều. Lúc trước bao nhiêu những người tây học về, đều khoe mình là quên tiếng Annam. Cha mẹ thì hay nói với kẻ khác : « Thằng hai tôi nó học đến quên tiếng Annam lận! »

Thậm chí có người đã không biết tiếng Langsa mà cũng muốn đặt tên tây cho con. Bây giờ còn như những là cô *Trần thị Tỳ roi*, cậu *Trần văn Xết*, thì đủ biết.

Cái tệ ấy, may đã bớt rồi. Chỉ xin những người hay lạm dụng tiếng Langsa nên gắng một chút mà nói tiếng Annam cho thường hơn.

Tòa kiểm duyệt

bỏ hết một đoạn

TÂN-VIỆT.

Nay mai sẽ có ....

Sóng gió tuyển-cử đã êm lặng rồi... Trong trường chính-trị nước Pháp bây giờ không - khí đã thấy hòa-hoãn trở lại như cũ. Vả lại chánh-phủ mới được nghị-viện bỏ phiếu tín-nhiệm (*vote de confiance*), nên tòa Nội-các (*Le Conseil des ministres*) sắp sửa nhóm lại nay mai để bàn tính về việc chọn người qua trông Pháp thế chức toán-quyền cho ông Varenne.

Cứ như lời thiên-hạ vẫn đồn lâu nay, thì những người có thể bị-tuyển vào chức toán-quyền Đông-Pháp cũng bộn bề chớ không phải ít, mà trong số ấy có đến mấy ông nguyên có chưn ở nghị-viện.

Song cứ theo báo *Le Matin* thì quan Thủ-tướng *Poincaré* tựa-hồ đã quyết định không muốn cho vô-mạng thuộc-địa Đông-Pháp cho một tay nào ở nghị-viện. Ấy lại muốn cử qua bên nầy mấy người trong đám quan-trường và sẽ để ngồi yên ở cái địa-vị toán-quyền trong một kỳ-hạn khá-khá lâu.

Báo *Le Matin* lại nói rằng các quan thượng Nội-các tuồng như đã lưu-ý riêng đến hai vị quan-lại trong-yếu đã từng trải về công việc xứ Đông-pháp.

Ấy là ai?

Một là ông *Pasquier*, nguyên khâm-sứ Trung-kỳ ngày trước và hiện đương làm chủ sở *Đông-dương Kinh-tế Cuộc* ở Paris; hai là ông *Robin*, là thống-sứ Bắc-kỳ bây giờ.

. . .

Vả nếu [illegible] toán-quyền nầy bốn-bảo đã có nhiều lần bàn bạc, và lẫn nào cũng nhắc luôn với đông-bào rằng, cứ nhỏ chỗ phân minh, thì việc ấy đối với chúng ta thật cũng chẳng có chi là khinh trọng.

Mà thật thế! chúng ta còn muốn nói gì? — Muốn một ông toán-quyền « cọng-sản » chăng? Chớ chúng ta cũng đã từng được cái hạnh-phúc ở dưới quyền cai trị của một ông toán - quyền « xã-hội » rồi kia mà!...

Chính người Pháp ở đây mà còn có kẻ nói rằng : Dầu ông toán-quyền, dầu không toán-quyền, xứ Đông-pháp cũng vẫn thế.

Ta há chẳng nên bắt chước họ mà nghĩ rằng : « Dầu ông X hay là ông Y qua làm toán-quyền, chúng ta cũng vẫn là chúng ta » ? — M —

Tin nước Tàu

Ngô-thiết-Thành được cử làm ủy viên tổng-trưởng ban-thị-chánh Quảng-châu.

Ngô-thiết-Thành là một người trọng yếu của chánh-phủ Quảng-đông — mà mới đây mấy tờ báo quốc-văn Saigon ta do sự nhận lầm là Ngô-tuấn-Thăng, bảo rằng bị bom chết ở Phụng-thiên — nay mai sẽ được cử làm ủy-viên tổng-trưởng ban thị-chánh Quảng-châu.

Theo những tin trong báo Tàu thì Ngô là người ở Quảng-đông, đối với thị-chánh ở Quảng-châu, có kinh-nghiệm và có thiệt-hiệu, bình-thời Ngô làm việc quen giữ trách-nhiệm, lại giả vì tài chính dồn. Lý - tế - Thâm rất là trông cậy.

Nay nhân viên thị-chánh tổng trưởng cũ, làm việc không được tiến bộ, Chánh-phủ Quảng-đông muốn cử Ngô thay vào chức đó. Nhưng chưa biết Ngô có chịu nhận không.

Vậy mà nói rằng Ngô-thiết-Thành là người của Trương-tác-Lâm, và nói rằng đã bị ám-sát, thiệt cũng oan cho Ngô nhỉ!

Tai-họa của văn-minh cơ-khí

Hiện nay ở Huê-kỳ có lối ngoài bốn triệu thợ thuyền thất- nghiệp

Mới rồi, nhơn bàn qua về vấn-đề lao-động, tôi có nói : « Người đời thường nghĩ lầm hễ văn-minh cơ-khí (Le machinisme) càng tiến-hoá, thì xã-hội nhơn-quần càng hưởng được nhiều tiện-lợi, chớ không dè rằng văn-minh cơ-khí có tiện-lợi là chỉ tiện-lợi riêng cho những nhà đại-tư bổn mà thôi, còn hạ-cấp nhơn-dân thì thiệt không bao giờ được hưởng đến, mà nhứt là bọn đàn lao-động, thì hễ máy-móc càng tinh-xảo phát-đạt chừng nào bọn ấy lại càng bị khốn khổ lầm than chừng nấy.

Cho được chứng-minh câu nói ấy, nay tôi lại xin dựa theo một tờ báo tây nọ mà kể qua cái trạng-huống nguy-nan của bọn lao-động ở Huê-kỳ là xứ văn-minh máy-móc phát-đạt nhứt ở thế-giới bây giờ.

Hiện nay ở Huê-kỳ ước chừng có đến ba triệu rưỡi, bốn triệu dân lao-động không kiếm ra công việc để mần ăn. Ở New York cũng như ở Chicago, hằng ngày những đàn nghèo đói đứng chực lảnh chẩn đông như kiến.

Trong các công-nghệ, bây giờ nghề nào cũng giảm bớt nhơn-công đi rất nhiều.

Người ta có kể chuyện rằng trước đây có một nhà máy nọ dùng bao nhiêu một người thợ. Tức thì công chủ nhà máy nhận được một lần đến 640 là đơn xin việc. Bởi nhà máy chỉ cần dùng có một người thị tự-nhiên người ta chỉ lấy có một người. Thế mà 639 người thợ kia, vì thất-vọng, kéo nhau đến làm nào-động và phá nát cả đồ đạt của nhà máy nói đó; sau phải nhờ có sở cảnh-sát can thiệp vào mới giải-tán được.

Những kẻ thức-giả ở Huê-kỳ, phần nhiều đều nghĩ rằng xứ ấy nay mai đây sẽ trải qua một cuộc đại-cách-mạng về công-nghệ.

Máy móc cứ mỗi ngày một tinh-xảo, những thợ thuyền bị các xưởng máy thải ra mỗi ngày một nhiều thêm, mà trong xứ tài không còn có thể mở mang những công nghệ gì mới đặng thu-dụng những nhơn-công thừa-thải ấy, như thế thì làm sao mà cứu bọn lao-động cho khỏi cái tai-họa thất-nghiệp?

Than ôi! cáng nghe nói đến những tai vạ máy móc ở các nước văn-minh lại càng khiến cho ta nghĩ đến cái hiện-trạng bất-bình của nhơn-quần xã-hội, mà tơ lòng trăm mối, bần khoăn vì hai chữ. . . . . ĐẠI-ĐỒNG. . . .

BÙI-THẾ-MỸ

CUỘC HÁT LẤM NGHĨA

Tối nay tại rạp Dakao có bạn học trò hát lấy tiền gồi giúp cho học trò ta ở bên Pháp,

Vậy đồng-bào nên nhớ đi coi cho đông.

TUYỂN CỬ Hội-đồng canh-nông

Đến ngày thứ năm 28 Juin tới đây sẽ có cuộc tuyển cử sáu viên Hội-Đồng canh-nông dân tây và 2 viên dân Annam để thế chơn cho ông Võ-hiển-Đề mắn-khóa và ông Nguyễn-Huỳnh Điều từ-trần.

THỜI CUỘC NƯỚC TÀU

Nước Tàu có thể thông-nhứt được chăng?

Mấy bữa trước có tin Nam-quân đã lấy được Bắc-kinh, thứ năm vừa rồi lại có tin Nam-quân đã lấy được Thiên-tân. Thế là đẳng Phụng-Trương đã hầu tan, cuộc bắc-phạt của Quốc-dân đảng đã hầu hoàn thành. Hồi nầy nước Tàu có thể thống nhứt được chăng? Vấn-đề ấy rất khó phán-đoán.

Một cái địa-hạt mấy trăm muôn dặm, một cái dân-tộc mấy trăm triệu người, một cái quốc-gia chịu ép dưới vòng chuyên chế trong mấy ngàn năm, mà bây giờ muốn thu vào một chánh-phủ, muốn hiệp làm một đoàn-thể, muốn đổi lăm chế độ cộng-hòa, thiệt là sự rất khó khăn, ai cũng cho là chưa thể trong phút chốc mà đạt được mục-đích. Song, nếu suy xét cho cùng, có lẽ hồi nầy sẽ là hồi nước Tàu sắp sửa đi tới con đường khó nhọc ấy.

Ngăn trở cuộc thống-nhứt của người Tàu chẳng qua có hai nguyên nhân, một là nguyên-nhân bên ngoài, hai là nguyên-nhân bên trong.

Nguyên-nhơn bên ngoài do ở tụi đế-quốc đạ thú long lang, không muốn cho người Tàu được ngóc đầu ngẩng cổ. Đối với cuộc thống-nhứt của Tàu, họ đã dùng nhiều thủ-đoạn để phá-hoại, hoặc là trợ cấp cho bọn quân-phiệt khua rối trong nước, hoặc là dùng võ lực mà hăm dọa để lão. Nhưng mà về thủ-đoạn thứ nhứt ngày nay người Tàu đã phá tan, sau nầy chắc cũng ít kẻ mắc lừa nữa. Còn về thủ đoạn thứ hai, thì năm xưa ở Thượng-hải, Hang-châu, Anh-cát-lợi đã bị người Tàu phản-kháng một trận rất kịch-liệt. Hiện nay đối với việc Tàu, Anh đã đổi hẳn thái-độ. Mới rồi ở Sơn-đông, Tế-nam, Nhựt-bổn cũng định dùng cái ngón ấy mà thử hạt người Tàu, song thấy dân Tàu muốn người một bụng, cuộc phản Nhựt đùng đùng như lửa cháy, sóng sục như nước sôi, thì người Nhựt đã đổi hẳn phương-châm, ở giác-thư đã coi làm mảnh giấy vứt-bỏ, chánh phủ Điền-trung đã tuyên bố không can-thiệp về việc Mãn-châu. Tuy rằng sự tuyên-bố đó chưa biết thiệt, dối thế nào, song ta chắc rằng ngày nay Nhựt đối với Tàu không thể dùng cái thủ đoạn ngày trước được nữa. Huê-kỳ thì vốn vẫn không ưa Nhựt-bổn, lâu nay cũng không hành-động việc gì đặng phá hoại nội-chánh của Tàu, gần đây đối với việc Tế-nam hình như lại có ý binh Tàu mà phản-đối Nhựt.

Trong tụi đế-quốc ba nước đó là dầu sỏ, còn mấy nước khác chẳng qua theo đóm ăn tàn. Ba nước đó đã không làm chi được rồi, thì cái nguyên-nhân bên ngoài bây giờ người Tàu đã bỏ thoát khỏi.

Còn nguyên nhân bên trong? Hiện nay trong nước Tàu, có thể làm trở ngại cho cuộc thống-nhứt chỉ là cách xử-trí với bọn bắc-phạt nguyên huân. Tưởng-Giới-Thạch Phụng-Ngọc-Tường và Diêm-Tích-Sơn, ba người đó bao phen vì nước vì dân mà xông gươm đội dạn, lăn lộn trong đám chiến-trường. Sau nầy cuộc bắc-phạt hoàn-thành, quốc-dân chánh-phủ xử-trí thế nào cho được lòng họ? Họ có chịu nên lòng mà ở dưới quyền cai-trị của trung-ương chăng? đó lại là vấn-đề khó nữa. Nhưng xét cho kỹ thì hình như người Tàu cũng có thể đối phó được chu-toàn.

Trong ba người bắc-phạt nguyên huân, Tưởng-giới-Thạch đã là một bực khôn-ngoan và cao - thượng. Coi như những khi Tưởng vì chúng tâm bất phục, mà quyết nhiên từ chức, đủ biết Tưởng là người ở ngoài vòng danh - lợi, chắc cũng không khi nào vì việc riêng của mình mà làm ngăn trở cuộc thống-nhứt của quốc-dân. Còn Diêm-tích-Sơn thì xưa nay không thấy tỏ ra thái-độ gì khác lạ, chắc cũng là người ôn-hòa, không dễ khó cho dân nước. Duy có Phụng - ngọc - Tường vốn sẵn cạnh gian-ngoan, người ta vẫn ngờ là có tánh phản-trắc, coi như khi trước Phụng bắt Tảo-Côn, phản Ngô-bội-Phu, thì có lẽ Phụng cũng là một tay gian-hùng bực nhứt. Chánh Phụng là người có công to trong cuộc thống - nhứt, mà nếu khu-xử không được lòng, thì phá cuộc thống-nhứt cũng do tay Phụng mà ra. Ấy cuộc thống-nhứt của Tàu, nên hay không, quan-hệ ở một người đó. Nhưng cứ như tin tức gần đây, thì quốc-dân và mọi người đối với Phụng cũng đã hết lòng chiều đãi. Trước khi kéo quân bắc phạt, chánh-phủ đã dự chia phần đất cho Phụng và Diêm, với khi Nam-quân lấy được Bắc - kinh, Chánh phủ muốn giao cho Diêm-tích-Sơn tọa-trấn miền đó, nhưng Diêm nói rằng : chỗ đó là nơi thích của Phụng, xin để những Phụng, đó là Diêm đã cuiêu Phụng. Mới đây có tin rằng : Tưởng-giới-Thạch với Phụng-ngọc-Tường có chỗ ý tứ không hợp, Tưởng đã quyết xin từ chức, đó là Tưởng cũng lành Phụng. Đàm-diên-Khải, Vương-chánh-Đình là hai người quan yếu với Phụng. Quốc dân chánh phủ vì thế mà cử một người làm đại tổng-thống, một người làm tổng-trưởng bộ ngoại-giao, đó là Chánh-phủ cũng lấy lòng Phụng. Như vậy tưởng Phụng cũng đã no lòng mãn-nguyện, còn phá hoại cuộc thống-nhứt đặng làm chi?

Vả chăng ta có thể ngờ Phụng là người phản-trắc, mà không có thể bảo Phụng là kẻ ngu dại không biết thời-thế. Hiện nay bốn trăm triệu dân Tàu đã hơn ba trăm triệu qui-phục về quốc-dân đảng. Cái hy-vọng Nam Bắc thống-nhứt tức là cái hy-vọng chung của quốc-dân. Người nào trái với cái hy-vọng đó, thì cả nước cùng đó xô vào trừ trị cho bằng được, ngay như Trương-tác-Lâm hùng tọa biết dường nào, mà bây giờ cũng sắp sửa tiêu-diệt, thì người khác còn sống sao được? Phụng có dại gì mà không hiểu lẽ đó. Vả lại tay Phụng đã đánh đổ mấy bọn quân-phiệt, có lẽ nay Phụng lại đi theo dấu xe đã đổ ấy hay sao? Dầu Phụng có đại mà đi theo lối ấy, ta có thể chắc rằng chẳng bao lâu Phụng sẽ nối gót hại-diệt của Trương-tác-Lâm.

Có lẽ Phụng ngọc-Tường cũng không phải là trở-lực cho cuộc thống-nhứt của Tàu.

Ngoài Phụng, lại còn tụi cộng-sản và mấy người bất-đắc-chí với quốc-dân Chánh-phủ, như Trình-Tiềm, Hoàng-Phu v...v... cũng là phần-đông lực cho cuộc thống-nhứt, nhưng mà thế lực rất nhỏ, chẳng qua chỉ quấy rối một địa hạt nhỏ, một thời-kỳ

(*Coi tiếp qua trương thứ 2*)

Quán Ven Đường 28-Jan-2022

vẫn mà thôi, không thể phá hoại được toàn cục.

Cứ như mấy lẽ đó, thì cái nguyên-nhân bên trong cũng không đủ ngăn sự thống-nhứt của Tàu. Chẳng những thế, ngoài mấy trở-lực đó, cuộc thống-nhứt của Tàu lại còn có trợ-lực chánh thể cộng-hòa của Tàu, do ở Tôn-Văn chủ trương, nhưng mà khi Tôn còn sống, trong nước cũng có nhiều kẻ ghen ghét, cũng đủ làm ngăn-trở phương lược dựng nước của Tàu. Nay Tôn chết đi, chẳng những không còn ai ghen, mà hết thảy mọi người đều lấy sự tuân theo di-chúc của Tôn làm chức phận, đó là một cái trợ-lực.

Từ khi đảng cách-mạng đánh đổ chánh-phủ Mãn-thanh, bao nhiêu kẻ gian hùng hoạt lại, muốn chiếm giữ đất nước làm lợi riêng của mình, như tụi Viên-thế-Khải, Trương-Huân, Tào-Côn, Ngô-bội-Phu, Trần-quỳnh-Minh, Lục-vinh-Đình, Trương-tác-Lâm, gây cho trong nước bao cuộc chiến tranh, xương núi máu sông, thây còn, xác đồng, rút lại cũng phải tan tành, quệ việt, kẻ thì tánh mạng không giữ trọn, kẻ thì trốn biệt đi nước ngoài. Cái đó tuy là sự chẳng hay của người Tàu, song cũng có thể khiến cho người sau coi đó mà chợt dạ sờn lòng, không dám mơ-màng sự tư-lợi, đó cũng là một trợ-lực cho cuộc thống-nhứt.

Chủ-nghĩa Tam-Dân rất thích hiệp với hoàn cảnh của Tàu, hiện nay ngoài đảng cộng-sản, người Tàu đều công-nhận chủ-nghĩa ấy làm thần-thánh, đều lấy sự thiệt-hành chủ-nghĩa đó làm mục-đích thứ nhứt. Đối với cuộc thống-nhứt, cái đó là trợ-lực rất lớn.

Ta cứ coi sơ qua trong mấy điều đó, trở-lực đã không đủ lo, lại được bấy nhiêu trợ-lực. Cuộc thống-nhứt của Tàu, hôi nầy sẽ là lúc đạt tới hy-vọng. Vậy mà nếu sau nầy không thống-nhứt được, thì là do bọn trung-ương chánh-phủ vô-tài, chứ không phải là cơ-hội không tốt.

Tàu mà thống-nhứt, cục-diện xứ ta sẽ ra sao?

Chưa biết ra sao.

Chúng ta thử coi.

T.

Hồi tín riêng

Mới tiếp đặng hồng-thiệp của ông bạn tôi là Monsieur Nguyễn-trung-Thu thơ-ký báo Courrier Saïgonnais ở Saigon cho hay rằng đến ngày mồng sáu tháng năm Annam, nhằm ngày thứ bảy 23 Juin 1928 sẽ cảnh duyên cùng cô Dương-thị-Mười, là lính-đi của bà Dương phu Dương-thanh-Liêm cựu cai-tổng (Bà cai sáu) tại cù-chi Mytho.

Vì đường xa xuôi, không tiện đến chia vui cùng bạn tôi, vậy xin kính chúc bốn chữ «sắc-cầm hảo-hiệp»

Đoàn-văn-Hay

MỘT VÀI DẬT-SỰ CỦA VUA

Ni-cô-la nước Nga

(tiếp theo)

3° Lại chuyện nầy mới là đề ghê cho, và là chuyện thú lắm. Vua Ni-cô-la II có người chú gọi là công-tước Y-li-xa-phu, ngày kia đi dự tiệc trà một bà bá-tước nào đó, thình lình mất tích. Nhà vua cho đi thám mãi không ra mối mớ gì cả. Nội trong hoàng tộc ai cũng đánh rằng ông nầy đã bị Hư-vô-đảng giết đi và quăng xuống biển rồi. Ni-cô-la II lấy làm thương hại lắm, bèn cho con trai ông ấy tập tước công. Chính ngày tuyên phong, thình lình được bức thơ của Y-li-xa-phu ở từ Smolensk (một tỉnh của nước Nga) gởi đến, đại-ý nói rằng:

«Tôi nay đã bỏ đoạn cái sự phú quí tôn vinh đi rồi. Dầu có ai bảo tôi cứ làm một vị công tước ở nước Nga, tôi cũng không chịu. Cho đến hoàng-đế, là người mà tôi yêu kính vô cùng, dầu có đa ơn hậu đãi tôi, tôi cũng xin van. Nay lại nghe hoàng-đế suy ơn, cho con trai tôi tập tước, tôi coi việc đó là việc làm cho nhà tôi tuyệt tự, tôi không nỡ nào trông thấy con tôi lại mang lấy thảm họa như tôi nữa.

«Từ ngày tôi lâm họa nhẫn nay, nhờ trời mở trí khôn cho tôi, tôi thề không hưởng những quyền lợi của quí-tộc nữa, không hút máu mủ của bình dân nữa, mà tôi nguyện cày sâu cuốc bẫm, làm lấy mà ăn. Hiện tôi ở trong núi về tỉnh Simolensk, làm thuê làm mướn qua ngày, ăn năn những đều tội ác từ trước, hầu để chuộc sự hình phạt về sau. May mà quốc-dân tha cho, tôi được làm một tên dân thường, ấy là hạnh phúc lắm. Phận tôi đành vậy, mà nay con tôi lại hầu dấm vào biển khổ, nên tôi phải khóc lóc kêu van. Xin hoàng-thượng ban ơn mà chuẩn miễn sự tập-phong ấy đi cho, cho con tôi cũng được làm dân như tôi, ngõ hầu tên Y-li-xa-phu nầy khỏi bị tuyệt tự, thì tôi cảm ơn khôn xiết.

«Tôi lấy một cái chết mà cầu xin ơn vua lần cuối cùng nầy. Lời nói của kẻ gần chết nói không được hết ý. Nếu hoàng-thượng không nghe, thì, hỡi người nhà chúng bay, hãy đến tìm thây ta bên bờ biển Ba-la-đích!»

Vua Ni-cô-la II xem thơ thất kinh, mất cả máu mặt, rồi không phong tước cho con trai ông ấy nữa. — Người ta nói rằng số là bọn Hư-vô-đảng đã bắt cóc được công-tước, không thêm biết đi, mà đem giấu biết tích vào trong núi sâu.

T. D.

(còn nữa)

Một bức thơ

«Của Lê-Thái-Ninh cựu hội-«đồng địa-hạt, làng Bình-Phan, «quận Chogao, tỉnh Mytho gởi «cho ông chủ-bút Đông-Pháp «Thời-Báo.

Kính ông, tôi từng nghe qui báo Đông-Pháp, là một tờ báo dễ làm cơ-quang cho dân xứ ta. Đây tôi xin ông vì công lý đem bài của tôi sau đây mà nhờ ông ấn hành vào qui báo, trước cho công chúng xem biết là lời tôi nói thật, sau coi có kết quả điều chi được chăng. Bài của tôi xin ông đăng vào báo tức là:

Một bức thơ
cho ông chủ-tỉnh Mytho

Tôi là Lê-Thái-Ninh cựu hội-đồng địa-hạt 74 tuổi ở làng Bình Phan, quận Chogao hạt Mytho, đứng thay mặt cho dân trong làng Bình-Phan tỏ cùng ông các việc sau nầy: Năm 1922 tức là đời ông Chủ-tỉnh khác mà tôi đã quên tên, ông quận Tức đến nhậm quận Chogao là quận của làng tôi đã từng quyền, có xảy một đám làng về tội gian mà phải lột chức, sự tích như vầy: Số là năm ấy bản hội tế làng Bình-Phan không hiểu vì cớ nào mà hương chức đều là anh em bà con họ cả. Việc làng thì họ ăn ý làm thầm lén không ai biết điều chi hết. Trước kia trong làng có mấy ông hương-chức có đậu một số tiền kêu là (bạc đình chùa), bạc ấy để cho vay tế lời mà phòng dự để cúng kiến và tu bổ đình và chùa trong làng. Đến năm 1922, số bạc ấy tế ra được 10.000$00, theo lệ thì giao cho hương-chức đương-niên gìn giữ số bạc ấy cho hội; bởi cớ nên mấy ông Hương-chức «một bọn đồng hè chia nhau, làm tiêu cả số bạc ấy đi. Mấy ông trong hội thấy việc lôi-thôi mới làm đơn đến cai-tổng kêu nài, rồi thay ông cai ấy cũng là một đám bà con với làng, nên việc đã dấu nhẹm đi. Cách một năm sau ấy là năm 1923, mấy ông trong hội nghị ngờ công việc ấy trắc-trở nên đem vụ ấy đến chủ-quận mà thưa. Ông quận giải vụ ấy về quan chủ-tỉnh thì có trắc về cho quận buộc làng lập tức phải trả số bạc cho đủ và đem nạp cho ngài. Công việc lôi thôi trong mấy tháng mới yên. Cũng trong lúc đó ông quận để ý nghi cho làng làm việc không ngay mới tìm ra một vụ gian tham nữa. Vụ ấy như vầy: Có một người lớn bà ở trong làng tên là Lê-Thị-Cu có đứng bộ được bốn chục mẫu điền, huê-lợi thâu mỗi năm trót ngàn đồng. Người ấy không con cái và bà con chi hết, khi chết có làm tờ chúc ngôn hiến cả gia tài một phần cho làng mỗi năm để cúng dỗ cho bà và một phần cho chúa, mấy ông hương-chức ấy đã không giữ gìn lợi chúc của bà mà lại còn lấy kế mà ăn bớt số tiền cúng quảy ấy. Khi ông quận xét sổ sách thấy việc gian dối mới chạy tờ về bên chủ tỉnh. Cách ít lâu thì bọn hương-chức ấy bị lột chức cả về tội gian tham.

Từ đó đến sau nhờ làng được cử theo luật lệ công bình các việc điều được yên ổn; qua năm 1927 tức là đời khác, ông Chủ tỉnh mới, ông Quận mới, thầy Cai mới, không hiểu vì cớ nào mấy chủ làng mất chức ấy, không thấy có cớ nghiệp chi cả, mà được phục chức lại và tranh cử làm làng. Năm nay là năm 1928 có cuộc cử làng do ông cai tổng mới đó là ông Ng.-quan-Dụ. Người cử rất công bình và theo luật, nhưng có tên Ng-huê-Hường dit Trường, là một tên trước kia xuất hàn qua tây làm học-sinh lành được một cái bằng cấp (mạo văn tự), bị chánh-phủ bắt được, sau trốn về xứ, ra làm làng, kế bị liên can vào dám ăn bớt liền mà phải bị lột chức, nhưng nay cũng được cử lại. Vì vậy nên bản hội-tế năm nay thì cũng có anh em bà con, cũng có một đám làng mất chức của nó.

Một đám hương-chức hội-tế mà rặc cả những hạng người như thế, thì khổ cho bọn dân nghèo biết đường nào. Cúi nhờ lượng trên xét lại.

Lê-thái-Ninh

Tin Nhựt-Bổn

Sở cảnh-sát ở Taichu (Formose) cho các báo hay rằng ông hoàng Kuni là cha vợ của vua Nhựt-bổn mới bị người ta mưu ám-sát hồi 14 vừa rồi, nhưng may không hề chi.

Kẻ thích-khách là một người Triều-tiên tên Chomeika Nguyễn lúc bấy giờ ông hoàng Kuni đi coi điền binh về; lúc xe hơi chạy ngang qua Taichu là một thành phố của đảo Đài-loan (Formose) kẻ thích-khách tay cầm con dao chạy a lối đón xe mà đâm.

Sau khi bị bắt, người hiệp-khách ấy khai rằng vì có một người bạn hứa hễ ám-sát thành-thì sẽ tặng thưởng rất hậu.

Đáng khen cho bọn chệt

Mấy năm gần đây, người Tàu đã biết sự bị-áp bách là nhục nhã, cái lòng ái-quốc của họ tiến bộ rất mau. Đối với việc nước, kẻ ở trong nước tuy hy-sanh tánh mạng, kẻ ở ngoài thì hy-sanh tài sản.

Từ hồi có việc Tế-Nam đến giờ tại Chiết ở Nam-dương quần đảo, rất hăng hái về việc quyên tiền giúp nước.

Độ trước họ đã gởi về Thương-hải hơn 14 muôn đồng dạng giúp về việc bác phát. Mấy tuần lễ nay, họ lại mới gởi về hơn 14 muôn bạc giấy, và hơn 3 muôn lượng bạc thiệt.

Một người ở nhà Ngân-hàng Thượng-hải nói rằng: Trong 2 tuần lễ mà họ quyên đặng hơn 30 muôn đồng, thì trong một tháng họ sẽ quyên đặng 70 muôn đồng.

Còn những Huê-kiều ở Nhựt-bổn, thì sự hành động lại riêng đi một cách:

Sau khi có việc Tế-Nam, vì người Tàu tỏ ý hết sức chống lại người Nhựt. Tại khắp nước Nhựt, người Nhựt cũng hết sức áp-bách người Tàu, hoặc đuổi các thuyền thợ, hoặc bắt những thanh-niên; lại cổ-động cho quốc-dân hàng hái về chủ-nghĩa bài ngoại, bắt cứ đường lớn ngõ nhỏ, gặp người Tàu là chửi và đánh. Nhưng mà người Tàu cũng hăng, bị áp bách như vầy, mà chẳng những không chịu lùn, họ càng cố sức phấn hăng.

Mới rồi, tại Đông-kinh, người Tàu tổ chức một hội Phấn-Nhựt đại đồng-minh, tất cả có hai chục đoàn thể, họ đã nhóm một kỳ đại hội-đồng, dự hội có hơn mấy ngàn người. Kết cục họ quyết định kéo cả về nước, đặng giúp sức cho người trong nước, vận động cuộc phấn Nhựt, khôi phục Sơn-đông Mãn châu, đuổi hết người Nhựt ở trong nước, và lấy lại các tô-giới, hủy những điều bất bình-đẳng, đánh đổ tụi đế-quốc.

Hiện nay Huê-kiều ở Nhựt đã lục tục về nước.

Đáng khen cho bọn Chệt.

DELAGE

XE TORPÉDOS

Ngồi cầm bánh ở trong xập xình, được ngồi trong cũng mác mẻ

Thùng xe kiểu Charng Diện

Gần-lại thứ xe 14 ngựa

6 CYLINDRES

Société des Garages Charner

131-133, Boulevard Charner

QUINQUINA COUSIN

Ce tonique préparé avec des vins de toute première qualité, est un apéritif puissant et un reconstituant de premier ordre

Son emploi régulier redonne force et énergie aux personnes affaiblies et entretient la santé chez les bien portante.

Ce VIN n'est pas un médicament

SEULS AGENTS POUR L'INDO-CHINE

Lucien BERTHET & Cie

SAIGON

Trần duy Bình

42 Bd Charner

THUỐC CHẾ NƯỚC DƯỠNG HIỆU FAMEL

Có để bán trong các hiệu Đại-Dược-Phòng và những tiệm trữ bán thuốc Tây trong Lục-tỉnh

Chớ nên mua quá giá 1$10 một ve

Đại-lý miền Đông-Pháp

PHÁP QUỐC ĐẠI DƯỢC PHÒNG

Môn bài 84-90, Đường d'Ormay, SAIGON

Ông Maurice BARBEROUSSE

Nhứt đẳng bào chế tế-sư cựu y-sanh đại Thiện-đường. -- PARIS

Saigon. — Imp. Commerciale, C. Ardin, rue Catinat

Le Directeur-Gérant: Nguyễn-kim-Đính

Quan ven Duong 28-Jan-2022

Carrosserie-Peinture-Housse

Đóng xe và sơn xe hơi

Tiệm Nam-Hiệp-Thạnh lãnh đóng đủ kiểu xe và sơn xe thiệt chắc-chắn và rất mau, may Áo Nệm (Housses), Mui-Xe (Capotes) và Điềm-Mân (Rideaux), có nhiều kiểu vải rất bền và đẹp. Có Ga-Ra (Garage) thiệt rộng cho mượn để xe hơi tháng hay là ngày. Giá thật rẻ.

NAM-HIỆP-THẠNH

SAIGON — 16 Rue de Canton — SAIGON

(Đường xe điện mới đi Cholon, phía tay mặt).

Nên thừa dịp

Ngỏ cùng các ông đánh Tennis

Kể từ ngày 1er Juin 1928. Hiệu NGUYỄN-VĂN-TRẦN, Saigon, sẽ chưng dọn ra ngoài trước mấy biển, i gian hàng bán vòng giầy cao-su, có trên mười mấy kiểu.

Bán rẻ hàng trong i tuần lễ mà thôi. Nên tiện vốn, và nhiều món lỗ vốn.

	Giá cũ	Giá bán rẻ hàng
Strand fleet foot	6 $ 50	4 $ 00
Universal axford	4 50	3 10
Rep Cap	4 50	3 60
Carlo	9 00	6 20
Excelsior Lotus	5 00	3 95
Miami Keds	7 50	5 30
Champion Keds	2 50	1 80
Caoutchouc noir	3 50	2 25
Mack fleet foot	4 50	4 20
Bullet fleet foot	6 50	3 90
Stroke fleet foot	4 50	3 00
Yacting fleet foot	3 50	2 80
Benson fla foot	3 50	2 30
Pastime Keds	6 50	4 70
Playground Keds	4 50	3 20
Cléo Keds	6 10	4 60

Ai cũng có thể có một cái xe hơi

Citroën

Hãng AUTO-HALL có bán, mà có thể trả lần trong hạn một năm.

Vấn-bản theo giá cũ không lên.

Etablissements BAINIER d'Indochine

AUTO-HALL

Saigon - Hanoi - Pnom-Penh

ĐÔNG-PHÁP THỜI-SỰ

Nam-Kỳ

SAIGON

Việc tòa hình

Tòa kêu án (appel correctionnel) nhóm sớm mai thử từ xử vụ một người lính kín vào nhà ngân tàng, Nguyên do vụ ấy như vầy.

Tại Rạch-giá có một người lính mật - thám tên là Dương-quang-Thình nhơn rược theo một tên trộm kia, kêu là Lục mà chạy tuốt vào nhà của M. Hà-văn-Huỳnh hồi chín giờ tối. Chủ nhà bèn phân chứng cớ hẳn hòi di kiện người lính ngân tàng ấy.

Ở tòa tiểu hình Rạch-giá thì Dương-quang-Thình bị 2 tháng tù, 16 quan vạ và 25 đồng tiền thiệt hại song Thình chống án lên tòa Saigon.

M. Noyer chánh sở mật-thám ở Rạch-giá có sai Thình bắt tên Lục. Thình đi kiếm trọn một ngày ấy mà không gặp dặng, mãi đến tối mới tìm được thì tên Lục chạy trốn trong nhà của M. Hà-văn-Huỳnh, Thình rược theo, chạy vô ngân tàng nên chủ nhà phân chứng di kiện.

Quan trạng sư Tricon cãi bộ cho người bị cáo, ngài nói cho tòa nghe mấy trận kích bát của các nhà báo đối với Noyer là chánh mật thám ở Rạch-giá thế nào và dạy chẳng qua là việc ghét lây tới Dương-quang-Thình vì tội làm xong phận sự chớ không có đều chi khác.

Quan trạng sư Béziat cãi cho tiên cáo, ngài nói cách hành tăng ngang dọc của các cậu lính mật thám. Trước kia trong vụ Giang-minh-xin ở Rạch-giá ngài đã hỏi rỏ Noyer là người thế nào, nay ngài cũng lập y mấy lời như vậy, ngài lại nhắc vụ Ninh-thành-Lợi ra và cách Noyer đến làm chứng thế nào ngài nói rỏ ràng lắm. Ngài xin tòa buộc tội tên Dương-quang-Thình cho bằn hồi.

Quan trạng-sư Tricon trả lời lại rằng vụ Noyer là khác còn vụ Dương quang Thình là khác, không thể nói chung.

Quan chưởng lý Léonardi đọc lại tự sự vụ ấy và kết-cuộc rằng Dương quang Thình vì vưng lời bề trên nên mới phạm tội ấy xin tòa dinh lại.

Tòa y lời dinh lại; hôm ấy ông Crosnier de Briant ngồi chánh tòa còn hai ông Motais de narbonne và Wahaud thị sự.

Rút ro té nặng

Tên đội tuần thủ T. B. W. dưới tàu Tjiphnas đang đậu bến Saigon hôm họ, dừng xem xét coi mấy tên lậu thủ khác chủi lao trên ống khói

Thế khi anh ấy tên ấy chủi không xong nên anh đội ấy leo lên chỉ bảo rủi trật chơn té nhào xuống, ba thước bề cao.

Lập tức chở đi dưỡng đường coi bịnh thế rất nặng, quan lương y chưa nói chắc rằng cứu được chăng, vì bị bịnh nặng trong hông.

GIADINH

Hương-quản vì pháp xin quan Biện-lý xét cho

Hôm bữa 6 Juin có một đứa nhỏ đi mua thịt về, đi ngan qua cầu Phú-xuân dòng bị xe ngựa của tên Khanh dụng té xuống sông trong lúc đó có hương quản hương hào cai bót thầy điều dưỡng đến nơi, do dưỡng dật thầy xe qua phía nghịch, tức là phía con nhỏ đứng, bắt đem lại mà hỏi, hương quản và hương hào buộc tội rằng tên đánh xe dụng dừa nhỏ nên mới té xuống sông. Nhưng chẳng rõ ý chi Hương quản và hương hào không chịu lấy enquête, lại dắt nội vụ lại nhà thầy giáo mà lấy enquête. Trong tờ lại nói rằng cứu nhỏ vô phước kia bị tránh xe rủi hụt chơn nên té xuống sông.

Qua ngày 9 Juin 1928 với dặng thầy dưa nhỏ lên, có chánh trị-bộ, và infirmier lại khám xét thì thấy nơi ngực và mót của dưa nhỏ có vít còn dính máu. Vậy cái oan mạng nầy còn tang tích sờ sờ; cúi xin Quan biện-lý, quan chánh-sở mật-thám cho người đến dọ xét hỏi mấy người chứng tôi kể trên đây thì rõ, là hương-quản cùng hương-hào không lấy enquête tại nhà hồi, lại đem lại nhà tư thầy giáo ở mà làm enquête và đến cần nhứt và xin quan lớn coi tờ phúc bẩm ngày 6 juin 1928 chạy cho quan biện lý thì rõ thấu chữ của ai viết và hiểu sự ngay gian.

TRUNG-NGÔN

BIENHOA

Trộm cướp lầy lừng

Xin quan chủ-tỉnh B. H. ghé mắt,

Tỉnh Biên-hòa có một quân kêu là quân Long-thành, trong quân ấy thường hay sanh ra ăn cướp, ăn trộm, du côn, dựt đường, làm cho dân đều dồn trong quân đều tha nhà, thiết xỉ, hễ tối thì như là hết hồn, vì nữa đêm thì có bọn côn-đồ nó phá hại quá, cho đến đôi nhơn dân nằm không dám ngủ, mà thường thường hơn hết, là mấy làng ở xa quận như làng Phước-long, Tuy-long, Phước-thọ và Phước lai, trong mấy làng kể trên đây thì chẳng tháng nào ngày nào mà khỏi bị trộm cướp cả, nhưng mà làng xóm gì cũng đều im liềm, cho đến đôi linh tráng cũng vậy. Vậy tôi xin thay mặt cho dân trong quận, cúi xin quan chủ tỉnh B. H. ra ơn cho linh kín xuống dọ tin tức coi quả thật như vậy hay không? Hiện nay có nhiều tên ăn cướp sát nhơn nó cũng trốn về ở núp lén đó. Mong sao ngài trừ tệ nầy cho lũ lương-dân được bề an cư lạc nghiệp.

NGUYỄN-VĂN-MẠNH

BACLIEU

Lời dồn huyền

Mấy bữa rày, thiên hạ ở Sốc-trăng và Bacliêu đồn rằng ông chủ L... ở Rạchgiá, bắn chết một người tây xáng và một tên cập rằng bị gãy cẳng. Tin ấy dồn đi ra chẳng mấy giờ, mà từ thiền hạ chí thôn quê đều hay cả.

Duyên cớ như vầy: Thầy Cai tổng N... vẫn là anh ruột của ông chủ L... tiếp được trát tòa Rạchgiá dòi hầu gấp, đi ghe đến một cái kinh kia gặp xáng dương múc. Thầy bèn sai bạn của thầy qua xin phép người tây xáng cho phép ghe thầy qua. Người tây xáng không cho. Thầy vì việc gấp, nên bổn thân qua xin. Người tây xáng quyết định không cho, vì chưa tới giờ. Hai đàng cãi cọ với nhau sao đó, kế người tây xáng đánh và bắt trói thầy.

Bỗng dâu ông chủ L... cũng đi ghe vừa tới, hay tin ấy, mới vừa bước qua xáng để phân phải quấy cho người tây xáng nghe, té ra cũng bị người tây xáng đánh nữa. Ông chủ L... nổ lất cập lượng và khi ấy, thấy anh mình bị trói, tên cập rằng dương hành hung, ông bèn trở về ghe, xách súng hai lòng qua, thuồng một phát dầu, người tây xáng nhào tuốt xuống sông, một phát sau tên cập rằng gẫy cẳng.

Tin dồn ấy nghe qua thiệt hữu lý, ai mà chẳng tin.

Tôi vì tình cố giao cố kết với gia quyến ấy, nên khi tiếp được tin dữ dội nầy, lật đật bao xe qua Rạchgiá để xem tường hung kiết.

Đường từ Bacliêu qua Rạchgiá thiệt xa, tôi vì cớ việc, nóng lòng, hối sốp phơ chạy có ba giờ đồng hồ đã đến. Khi tới nơi, tôi hương bã chạy lại nhà thầy nầy, sang qua ông kia, dò la thăm hỏi, thì không ai hay biết một đều.

Tôi lấy làm ngạc nhiên hết sức, tuy vậy, tôi có bụng mừng cho một người anh bạn tôi lai qua nạn khỏi. Tôi còn hỏi nghi nàng lại trọn ngày, cũng bặc vô âm tín, mới hay cho nước là khuấy nên hồ

Vậy tôi có mấy lời bộc bạch trên đây và xin cho anh em đồng hào hay rằng lời dồn ấy là huyền hoặc chớ nên tin.

Nguyễn-Thiên-Kim
Principal Clerc de Me Loye
Bacliêu

BACLIEU

Quan thầy rầy quá!

Ngày 6 Juin có Quan thầy thuốc Thú y đến tại làng Hòa-bình dạng xét coi những trâu bò của lái buôn đem bán, khi đến nhà công sở, Quan Thầy thuốc liền hỏi M. Hương quản rằng: « Sao trâu bò đem đến làng bán mà chẳng cho tôi biết. » Hương quản trả lời không, trong làng tôi không tên lái buôn nào đem trâu bò đến hết vì chưa có ai trình giấy ở chi cho làng tôi hết. Không hiểu thầy thuốc nầy giận hồi nào, hay là kiếm trâu bò không có mà giận dủi vậy, nên nói rằng: Hương-quản lâm làng không biết bổn phận, chủ có biết tôi là quan Thầy thú ốc thú y dây không, sao chủ dám trả lời với quan quyền như vậy.

Hương-quản mới dùng cách nghiêm nghị mà nói rằng. Ông là Quan Thầy thuốc thú y, vậy chớ tôi dây cũng là Hương-quản làng Hòabình dây. Lúc đó giữa mặt công chúng làm cho viên Thầy thuốc hổ thẹn nên trở về thưa cùng Quan chủ-tỉnh mà phao cho Hương-quản thế nào, qua ngày sau có quan chủ quận đến làng làm enquête, rồi lại viết trát cách chức Hương-quản Trương-tấn-Triều, nghe đâu 200 dân leo vào dinh chủ tỉnh kêu nài xin phục chức cho Hương quản Trương-tấn-Triều, không biết Quan trên xét sao.

TRẦN-NHỰT-BÌNH (Hòa-bình)

GOCONG

Hội Khuyến-Học

Mới rồi dây, nghe hội khuyến học Gocong mở đầu cuộc dạy học ban đêm không ăn tiền. Số người xin học đã quá năm mươi (50) nào là thầy điều dưỡng phụ, và những trẻ thanh niên ở Châu-thành và học trò nam nữ ở trường tỉnh. Cách sắp đặt rất

(Coi trương thứ 8)

Thị-trường tiêu-tức

GIÁ BẠC

Ngày 18 Juin 1928 ..... 12 f 90

GIÁ LÚA

Ngày 18 Juin 1928 (kể 100 kilos)

Vinhlong	5 $ 20
Gocong	5 74
Baixau	5 29
Bacliêu	5 44
Cambodge, thứ trắng	5 60
Cambodge, thứ đỏ	4 49

GIÁ GẠO (kể 100 kilos)

Gạo số 1	8 $ 81
Gạo số 2	8 11
Gạo số 3	7 65

TIN TÀU

Tàu tới

Ở PHÁP SANG

Amboise, 22-6.

Paul Lecat, 26-6.

Ở BẮC VÔ

G. G. Melin, 19-6.

Lieutenant de la Tour, 27-6.

Claude Chappe, 24-6.

Ở TÂU VÀ NHỰT

G. Metzinger, 21-6.

Tàu chạy

SANG PHÁP

G. Metzinger, 25-6.

Xray le rideau, 16-6.

Dupleix, 16-6

Lieutenant de la Tour, 27-6.

RA BẮC

Commissaire Pierre lecoq, 18-6.

SANG TÂU VÀ NHỰT

Paul Lecat, 29-6.

Saigon có một

NGUYỄN-VĂN-QUYNH, ở đường Reims môn bài số 4-6, làm Đồ-Đồng hằng đệt hàng ở Trung kỳ, hoa hàng vàng (mặt vồng). Lãnh tráng, Xuyến tráng 3 áo, đề bàn cho các lu nhuộm.

Xin các nhà buôn ta hay các lu nhuộm, muốn mua được hàng tốt, giá rẻ thời gởi thơ cho tôi, tôi sẽ gởi hàng đi theo lối contre remboursement hay hỏi giá cả tôi cũng trả lời ngay.

Và có bán hàng Bắc như lãnh áo, lãnh-quần, xuyến đen, lụa Cô-đô, Vải mùng vân vân.

Bán khắp Lục-châu đã ngoài 10 năm được tiếng khen hàng thiệt đen không chỗ. Giá rẻ,

Xin quí-khách chiếu-cố.

Cung tụng lương-y

Tôi có bịnh đau phổi năm, sáu năm nay, tôi thầy chạy thuốc đủ thứ mà hàng hết, thầy Tây có thầy Nam có mà tiền mất tốt còn.

Nay thấy trong tờ Đ. P. T. B. có bài « Cái tử hồi sanh » của thầy chín

NGUYỄN-VĂN-NHU

Ở làng Tân thới-trung, Hocmôn ba đời làm thầy thuốc

nên tôi tìm tôi thầy động uống thuốc, quả thật lời đang trong báo chẳng sai, tôi uống có mười thang thuốc thì mạnh lại như xưa, lại tốn ít tiền, lòng thầy thiệt là nhơn đức vô cùng

Cái ơn ấy tôi không bao giờ báo đáp cho hết đặng, nên tôi xin có ít lời gọi là, để lên mặt báo chương trước là tỏ lòng biết ơn thầy trong muôn một, sau giới thiệu cùng chư quí vị trong lục-châu ai có bịnh như tôi thì nên mau tìm tới thầy mà uống thuốc thì mau lành, mà ít tốn tiền. Còn mấy bịnh như sau đây thầy làm thuốc cũng đều thâu hiệu cả, như ho lao, sốt, đau mau vân. vân...

Lời thật tôi dám cam đoan,
THÂN-THỊ-THANH
Rue Duranton, n° 47 Chợ đũi.

Thơ tín riêng

Saigon, le 6 Juin 1928

CÙNG

Nguyễn-hữu-Hạnh dit Cần

(COLLÉGIEN)

Châu đã biết cái phận chú rất nên mỏng mảnh; vì việc đời mà chú phải lao lực trôn mấy năm nay, song chú vẫn được yên lòng vui dạ là cái nhơn phẩm chú không hề bị ai phiền trách. Nay vì châu, mà chú phải chịu đau đớn, nhiều tiếng nói rất nên oan khúc. Lời gốc rằng: (chú đưa cho châu 60$00 nên châu mới đi). Vậy châu hãy xét lại, mau về mà cứu thoát chú ra cho khỏi vòng Ngôn-luận, đó là châu biết thương cho cái mạng cùng số vãn của chú.

Chú sẽ bảo toàn cho châu, vì chú đã phân biện cho ba châu nghe rồi. Phần nay ai cũng đồ tôi rằng tại chú cả, hễ lỗi chú hết làm thì ba châu ắt phải diệu yên, vậy châu hãy về mà chỉ rõ đều trong sạch cho chú, đó mới gọi rằng: cốt nhục chi tình. Trên khoản bảo, khó nỗi chú ý tỏ phân; vẫn tất ít lời cho châu biết « thà là chết hơn là lâm cho mẹ châu phải bịnh, cha châu khó ngồi yên mà lo gia sự, phế cả mọi việc, càng khổ lòng cho châu lắm vậy... »

NGUYỄN-LINH-CHIÊU.

Mới! Mới! Mới!

Nhà Buôn Nguyễn-văn-Trận

SAIGON

Mới mở thêm 2 gian hàng bên trong:

1 Ni mỏng (draperies anglaises) đủ sọc, đủ màu để may áo quần tây.

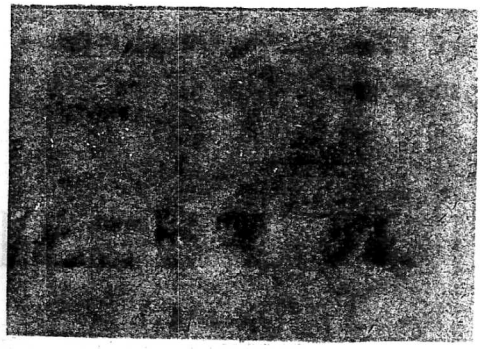
2 Mền lông chiên của Hãng đủ cỡ bền nhỏ đủ màu và tốt nhứt thứ nay Saigon chưa từng thấy.

Bán rẻ hàng cho quí khách coi [illegible] hơn các nơi khác.

Gởi contre remboursement.

MÁY XAY GẠO

Kampnagel

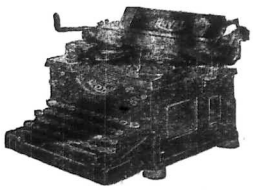


COLONIA II *FILIPINA*

Đại-lý độc-quyền cho cỏi Đông-Pháp

S. A. des COMPTOIRS INDOCHINOIS

B. P. 38.— 7, *rue Guynemer*, Saigon -:- *Téléphone*: 546



Sté Ame Poinsard & Veyret, Saigon

Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Cáo Bạch

Hội «NAM - HƯNG TƯ-NGHIỆP HỘI-XÃ» xin thưa cùng các ngài cổ đông và bạn hàng rằng : từ nầy về sau quí ngài có gởi thơ từ hoặc mandat bay colis hàng về cho bổn hội thì xin để là :

Monsieur le Directeur
Nam-Hưng Tư-Nghiệp Hội-Xã
77-79 Rue des Cantonnais
Faifoo (Annam)

(Hội nầy dệt và buôn bán hàng, lụa, lọa, tơ, thao. Hội sở tại Faifoo).

Le Directeur
Nam-Hưng Tư-Nghiệp Hội-Xã
UNG - HẠ

AU RENDEZ VOUS DES AMIS

Ngô Hoàng-Trị

Propriétaire
Rue Salicetti Vinhlong

Nhà hàng nầy khi trước ở tại Cầu-Lấu, nay tôi muốn mở ra thêm rộng lớn, nên đã dời về tại bến xe hơi đường Salicetti.

Theo cách sắp đặt có nghi tiết, bồi bếp thạo lanh, món ăn đẹp miệng. Mong ơn chư quí đồng bạn tưởng tình quả hộ đến vùa giúp tôi trong bước đường thương mãi, tôi rất thâm cảm thạnh tình.

Nay-kính

LA TORTUE

Phan-thúc-Trác

16, Rue Sabourain, à Saigon, 1o

Tiệm bán Đồi-mồi, Ngà, Đồ-bạc, Trướng, Câu - đối sơn, Trướng câu đối hồi hỷ bằng hàng, vòng hoa đám tang, trang sơn-thủy bày trong sa-long và các hàng tơ lụa Bắc-kỳ thiệt tốt.

Làm đại-lý :

Máy may của Đức Sunkée thuốc-trà Hoàng-phát.

Nếu đồng-bang ở lục-tỉnh qui ông muốn làm đại-lý bán máy khâu và thuốc-trà xin viết thơ hoặc có dịp lại bổn tiệm xin thương-nghị.

Kính cáo.
La Tortue,
PHAN-THÚC-TRÁC.

A LA PENSÉE

50, đường Charner

Ở đây có bán các thứ vành bông dễ đi đám ma. Kiểu bông rất ngộ mà giá lại rất rẻ.

Hỏi tại nhà Mme JUD

(Bán luôn vừa ngày vừa đêm)

Mấy ông chụp hình nghề ! Mấy ông chụp ảnh chơi !

Nếu mấy ông mà muốn mua cho được kiểu, giấy và thuốc cho thiệt tốt và thiệt mới cùng các đồ phụ tùng về nghề làm hình thì xin các ông hãy lại hỏi mua ở nhà

Photo Nadal

118, 120, Rue Catinat.

Ít lời thành thật

CẢM TẠ ĐỒNG - BÀO

Bấy lâu chúng tôi đặng vững bước trong thương trường, thì cũng nhờ đồng-bào chiếu cố, ơn ấy chẳng biết lấy chi mà bồi đáp cho vừa.

Nay sẵn diệp có nhiều qui khách ở Luc-Châu biểu chúng tôi hãy lập một tiệm ngủ cho xứng đáng tới Châu thành Cho-lớn đặng phòng khi thân nhân cho có chỗ nghỉ ngơi yên tinh.

Bởi vậy chúng tôi muốn vừa lòng qui khách, và bồi đáp ơn chiếu cố nên mới mở thêm mấy chục phòng rất rộng rãi, cách sắp đặt thích hạp theo kim thời, đề hiệu là :

1 — ĐỒNG-BAN-KHÁCH-SẠNG, ở Boulevard Tổng-đốc-Phương, số 75, 77 và 79.

2.— NAM-THÀNH-KHÁCH-SẠNG, ở Boulevard Tổng-đốc-Phương, số 76 và 78.

3 — HIỆP SỰ LỮ QUÁN, ở Boulevard Bonhoure, số 46, và tại Châu-thành Saigon ba tiệm là ;

1. — NAM-TRUNG-KHÁCH-SẠN Rue Alsace Lorraine, số 103 và 105.
— 2 NAM-THÀNH-KHÁCH-SẠNG, Rue Colonel Grimaud, số 21 và 23.
3.— NAM-HƯNG-THÀNH-KHÁCH-LẦU, Rue Amiral Roze, số 13 và 29.

Vậy xin qui khách chiếu cố giúp giùm cho chúng tôi đặng bền vững, thì ơn ấy chúng tôi hằng ghi tạc.

Quản lý : PHẠM-VAN-MIÊN

Cùng các học-sanh

Chúng tôi xin nói để thân-sanh các cậu thanh-niên biết rằng các cậu có thể sang Pháp học không tốn đến chi lo sợ cả. Vì từ nay có người gởi tử-tế và chỉ dẫy hẳn hoi. Có mối nơi rất tử-tế và có nhiều người biết hiệu nay của ở Saigon, có nhận đem theo nhiều học sạch ; vậy ông bà nào có muốn cho con du-học bên Pháp, hãy đến hiên tên ngay, vì rằng học sanh được nhiều sự vừa ý, theo học một cách tử-tế ở các trường Lycées ray Colleges, sự bao ban có người coi sóc cẩn thận. Như vậy thì chắc gia-đình các cậu không con nghi ngại chi vì rằng các cậu theo đường tốt và sẽ được học cho đạt-tới mục-đích ở một nơi trường tùy ý muốn và tùy sở thích của các cậu.

Trong những khi nghỉ, có thể sắp đặt đem học sanh đi chơi. Các học-sanh sẽ thấy sung sướng như ở nhà với cha mẹ, vì là một nơi thanh-lịch tiện cho sự nghỉ ngơi và khi hậu lại mát mẻ.

Tiền học, bảo ban và trông coi mọi việc, vân vân. Mỗi tháng 90$.

Đến 1er Octobre sẽ khai trường ở bên Pháp, vào khoảng trung tuần tháng hãy tây sẽ đem học-sanh đi.

Số học-sanh đem đi năm nay là 50 người, ông bà nào muốn cho con đi du học, hãy đến hiên tên ngay tại :

THƯƠNG-MẠI HỌC-ĐƯỜNG
146 bis, *Đường gần nhà báo Công-Luận, Saigon*

AU REGRET

76, Boulevard Bonnard

Tràng hoa tang *(couronnes)*

bằng cườm, và bằng sành

Kể giá từ 8$00

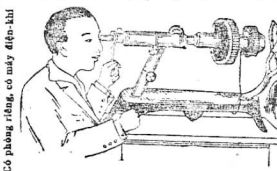
Giá riêng cho các hội ái-hữu và cho các người mua đi bán lại

A. muốn mua tràng hoa nên đến đó mà mua, vì ở đó làm đại-lý cho mấy hãng lớn tại Paris và Marseille

LUNETTERIE MY-KHOUAN

229-231, Rue des Marins — CHOLON
Ngay gà xe lửa giữa Chợ-lớn

Bán đủ các thứ kiểu nước Mỹ, kiểu cận thị, viễn-thị, ông già, đường mục đủ màu. Gọng vàng, lục, cẩm-nhi và nickel đủ kiểu.



Qui vị chiếu cố, xin quá bộ đến, hoặc ở xa viết thơ cho hỏi điều chi, Bổn-hiệu xin sẵn lòng trả lời ngay.

AU BON MARCHE SAIGONNAIS

Nguyên-Thâm

54. Rue Vénit 54, Saigon

Kể từ bữa nay, bổn hiệu sẽ đăng giá các hàng hóa trên đây, giá nhứt định phải chăng, xin đã liền kỳ báo thì lại đăng tiếp theo một lần, xin quí khách coi theo giá trung bảo mà mua. Gởi đi theo cách contre-remboursement, tiền phí tổn vì phần người mua.

Lua Thượng hạng rộng lớn, tốt hơn lụa lẻo, khổ 0 m 75, may chemises và đồ mặt triệt-đắt, m'i thước 1 00
Chemise en crepon col Danton 2 50
Chemise en crepon col Danton 2 50
Chemise en soie col Danton 2 50
Chemise en mandapolam blanc col droit 2 50
Chemise en batiste col droit 2 50
Chemise en crepon col droit 2 50
Chemise corps oxford ou fileté blanc plastron rayures mode 2 cols 2 00
Chemise toile paréil, rayures mode 2 cols 3 50
Hộp Regate và pochette en soie assorties 3 00
Regates en soie 1 p. 50, 3 p. 00 et 3 50
Regate à nouer 1 p. 00, 1 p 40, 1 p. 80, 2 p. 00, 3 00
Nœud palette en soie 2 00
Nœud palette 1 p. 20, 2 00
Nœud pavillon 0 p. 80, 1 00

Kỳ sau sẽ tiếp

Nhà hàng « NAM-KIN »

Ở tại đường, Lefèvre số 11 và 13

Nhà hàng nầy có tiếng dã lâu, ai ai cũng biết Nay chúng tôi sắp đặt lại cho hoàn toàn hơn.

Đồ ăn ngon, phòng ăn sạch sẽ. Bồi bếp toàn là người thiện nghệ, tiếp rước có lễ phép Xin đồng bào chiếu cố, chúng tôi lấy làm cảm tạ.

NAM-KIN.

Khắc-con-dấu

có CATALOGUE

Xin mời qui vị chiếu cố, như qui vị ở xa muốn cần dùng con dấu, mà muốn biết kiểu, xin viết thơ về cho bổn hiệu lấy CATALOGUE. *(mục lục)*

Thì bổn hiệu sẽ gởi ngay nay kính

TRẦN-TAM CHI
Tiệm khắc con dấu
N° 37, rue Catinat - : - Saigon

Cáo thị

Ông de Villeneuve, Tham-biện chủ-tỉnh Chaudoc, có soạn một cuốn sách gọi là «Tân-thơ Tổng-lệ qui-điều» để cho cai phó-tổng cùng Hương-chức trong Nam-kỳ dùng. Sách ấy tóm rút các lẽ luật day về việc cai trị làng, tổng ban hành đến ngày 31 Décembre 1927, diễn ra chữ quốc-ngữ rất kỹ càng và rất dễ hiểu cho mỗi người.

Sách ấy thật hữu ích cho cai phó tổng và hương-chức, rất qui vì dễ chỉ dường nên cho viên chức do theo đặng thì hành phận sự và giữ các sự buộc cho khỏi lầm lỗi.

Lại thêm, sách ấy cũng hữu ích cho các viên quan chuyên lo vào ngạch thương-đẳng, lấy đó mà dùng làm khoa mục chức trí-huyện. Mấy viên quan ấy thì đông bằn «Tân-thơ chữ Langsa giúp đỡ nhiều.

Mỗi cuốn chữ quốc-ngữ hay là chữ Langsa đều định giá bán là 4$00 Ai muốn mua thì gởi cho :

Joseph NGUYỄN-VĂN-VIẾT et fils,
85 rue d'Ormay Saigon.

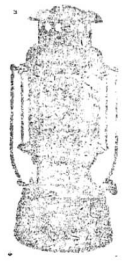
Mền bông xài không bay màu. Bông thật tốt

MỀN

Thứ nhỏ 1m30 x 1m70. . .	3$30
Thứ vừa 1m35 x 1m85 . . .	3 90
Thứ lớn 1m50 x 2m00. . .	4 60

Tiền gởi hãng chịu

TRẦN-QUANG-XUÂN
158, rue d'Espagne, Saigon



Đèn COLON

Thiệt hiệu mới lại

Một hãng dầu lửa tốt đẹp và mạnh

Tiện lắm có dùng cả Nam-Kỳ

Trữ tại cửa hàng

Trần-quang-Nghiêm

số 200 đường d'Espagne Saigon

VAN-HÒA

CHOLON -:- 38, Rue de Canton, 38 -:- CHOLON

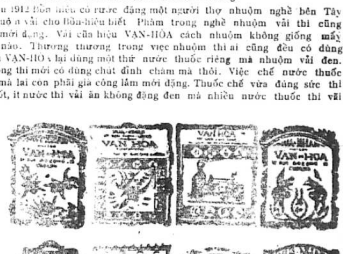
Gần nhà máy xay lúa hiệu Thanh-Sanh ở cầu ba miễng Cholon đi hướng phía tay mặt

Dây thép nói số 102

Tiệm VAN-HÒA lập ra có 30 năm nay. Trong Lục-tỉnh ai cũng đều nghe danh và đều nhận rõ của bổn hiệu nhuộm cách khéo, tốt và chắc vô cùng.

Nguyên vì năm 1912 Bổn hiệu có rước đặng một người thợ nhuộm nghề bên Tây lại chỉ rõ cách nhuộm vải của Hòa-hiệu biết. Phàm trong nghề nhuộm vải thì cũng phải kỹ càng làm mới đặng. Vải của hiệu VAN-HÒA cách nhuộm không giống mấy hiệu vải kia chút nào. Thường thường trong việc nhuộm thì ai cũng đều có dùng chàm, nhưng hiệu VAN-HÒA lại dùng một thứ nước thuốc riêng mà nhuộm vải đen, duy có vải tam-công thì mới có dùng chất đính chàm mà thôi. Việc chế nước thuốc không phải là dễ mà lại con phải gia công làm mới đặng. Thuốc chế vừa đúng sức thì vải nhuộm đặng tốt, ít nước thì vải ăn không đặng đen mà nhiều nước thuốc thì vải phải hư. Bởi thế cho nên vải của hiệu VAN HÒA dùng tới rách chỗ vẫn còn tốt như thường, không hề trổ, phai màu nay là mục. Mấy năm nay vì xa gần ai cũng ưa dùng vải của Bon-hiệu nên có kẻ gian nhơn dục lợi do mưu bắt chước Bon-hiệu làm ra nhiều thứ vai khác bán mà thủ lợi.

Vải của hiệu VAN-HÒA có cả thảy là 8 hiệu nhưng có thứ có 3 con cá 3 màu, thứ 2 con cá 2 màu, thứ một con cá xanh và thứ Vạn xuân Long xe lửa, 4 thứ nầy ai ai cũng đều biết vì có đã hơn 30 năm nay. Mấy hiệu kia tuy mới sau đây chớ sự tốt thì cũng bằng mấy hiệu kia vì cách nhuộm cũng giống nhau một thứ. Vì vậy chư qui khách có mua vải xin cũng nghỉ lại sự nầy. Phàm như mấy món hàng hóa mọi thứ mà có mắc rẻ hơn một chúc thì cũng có thứ tốt thứ xấu, nên chi dầu vải của Bổn-hiệu bán mà có mắc hơn năm ba su trống qui khách cũng không nên cho là mắc. Thiệt thì có mắc hơn một chúc nhưng xét kỹ thì rẻ hơn nhiều vì vải của hiệu VAN-HÒA xài đã bền, lâu rách mà lại không phai màu là khác.



Qui khách muốn vải của bổn-hiệu xin coi cho kỹ trong nhãn gói đều có nhãn hiệu và cái hình của chữ nhơn thì mới khỏi lầm đồ giả mạo.

Qui khách có dịp đi Cholon xin mời đến viếng tiệm mà mua thì chắc hơn. Bổn-hiệu rất vui lòng tiếp rước bạn khách. Ngài nào ở xa muốn mua vải của bổn hiệu xin cứ viết thơ ngay cho bổn-hiệu thì bổn-hiệu cũng sẵn lòng gởi đi tới nhà theo ý chư qui khách muốn.

Mấy hàng vải của bổn-hiệu có cầu chứng tại tòa thương-mãi Saigon.

1 - 2 con cá Kim-Ngư hai màu.
2 - 3 con cá Kim-Ngư ba màu.
3 1 con cá Kim-Ngư xanh.
4 - Van-Hòa con gà trắng.
5 - Vạn-xuân-Long xe lửa.
6 - Van-Hòa phi-thoàn.
7 Vạn-xuân-Lăng bướm bướm.
8 - Vạn-Hòa con ngựa đua.

VAN-HOÀ
Chữ nhơn kính đồn.

TÀ CHƠN TIỂU-THUYẾT (4)

Giọt lệ hồng nhan

Bình-thạnh, TRẦN-QUANG-NGHIỆP

Anh thầy có thời, nhà máy xay không kịp, thầy cũng mừng lắm, lúc rảnh rang thầy ưa đi Vàm-láng ăn cá tươi, đi Tân-Thành tắm biển, đi Bình-ân thăm bạn học của thầy là Võ-văn-Khả Ở có mấy tháng mà mấy làng gần đó thầy đều biết như Dương-Phước, Bình-Công, Kiến Phước bởi vì thầy ưa cái thú chợ nhà quê ; thầy thấy chợ Gò-công có được ba bốn tiệm Annam thì thầy mừng lắm, ước ao sao cho vững bền trong đường thương mãi.

Ngạn nhà thầy có nhà của bà Hội-đồng Xương ; bà không có chồng ở với con là ông côm-mi Phụng.

Ông côm-mi Phụng đi học Hanoi mới về năm ngoái, năm nay bà hội-đồng Xương lo kiếm vợ cho con, song chưa gặp chỗ nào xứng đáng. Ở gần nhau bà ết nhau mà không quen mới là khó chịu, thầy sáu Luận thường gặp ông côm-mi mà mỗi lần gặp mỗi lần thầy giở nón chào hỏi.

Cái nghĩa bương lân thầy làm vậy cho có lễ phép chớ chẳng phải thầy sợ gì ông côm-mi Phụng ; thầy thấy ông ta làm kiêu làm thái thì cũng buồn cười.

Theo như người khác thì không thèm chào hỏi nữa còn thầy thì chẳng phải vậy ; ý thầy khác người ta, thầy không ghét ông côm-mi, thầy quyết ở từ tế luôn với ông ta, coi ngày nào ông ta tự biết được cái quấy mà sửa mình

Bà hội đồng Xương lại khác bần tánh con, bà vui vẻ lắm, gặp thầy sáu thì chào hỏi, nói chuyện không thôi, bà hay mời thầy qua nhà chơi có ý cho con mình cùng thầy nói chuyện làm quen, song ông côm-mi tỏ dấu lơ là nói chơi một hai tiếng rồi bỏ đi.

Một bữa có anh em rủ đi tắm biển Tân-Thành thầy sáu thừa dịp chạy qua mời ông côm-mi đi chơi cho vui song ông ta trả lời lẳng xẹt rằng mình không đi.

Thầy sáu bảy giờ không muốn qua nhà ông côm-mi, gặp bà Hội đồng, thầy không muốn nói chuyện nhiều, sợ người ta không biết người ta nghi cho mình muốn cầu thân cầu thế, muốn làm quen với nhà giàu ; mình ở đời đừng để cho người ta nghi.

Có nhiều người được giàu được sang, được làm ông nọ thầy kia thì vội tưởng rằng đã dũ rồi, tưởng rằng mình đặng hoàn toàn rồi thì hiểu hiểu tự đắc coi mình ở trên trời còn mấy thằng nghèo ở dưới đất cái, mà không để rằng có một hai thằng nghèo nó dám nói như vầy : « Nghèo mạt rệp như tao làm vầy chớ nó lạy tao mà đối nó làm tao, tao làm nó tao cũng không thèm. »

Con người ở đời phải học hỏi, học tới già tới chết mà còn chưa hết thay, huống chi vô trường học giỏi lắm là mười năm hai chục năm, rà trường có xách theo năm ba cái bằng cấp thì vội coi mình là lớn, ngó thiên hạ không ai, mà cũng ác thiệt, ở đời họ cứ cho mấy người học giỏi, làm quan, hoặc mấy-ông nhà giàu bụng bự là quân-tử còn mấy thằng nghèo ốm tong ốm teo đó là tiểu-nhơn.

Một bữa thầy sáu đương nghỉ suy chuyện đời, bỗng nhớ tới cô bà Nga thì buồn, không biết mấy tháng nay cô ra thế nào, có có chồng chưa, mà không nghe tin tức gì hết, cô có thương mình, có đợi chờ mình chăng?

Thật đương suy nghỉ bỗng được một cái thơ để như vầy :

Monsieur Ngô-văn-Luận
chez M. Ngô-văn-Hay
Gòcông

Thầy nhìn biết là tuồng chữ của cô Nga thì mừng lắm, lật đật xé ra xem. Thơ viết như vầy :

Mytho le 10 Janvier 1926

Anh Sáu

Bây giờ anh lớn mạnh khá chưa? Như khá thì anh về Mytho chơi còn như không khá thì cũng về nghe không, có lẩm chuyện vui....

Thầy sáu Luận xem tới đây buồng thơ nghĩ: «Chuyện gì vui mà bảo mình về Mytho ? Hay là bấy lâu cô thương mình mà chẳng nói ra, ngày nay cô ta nghe ông bà định gả cô cho mình nên cô ta mừng viết thơ cho mình, nói có chuyện vui bảo mình về Mytho đây chớ gì? Thầy nghĩ vậy thì mừng, song thầy giựt mình mà nói rằng: « Cô ta giàu mình nghèo, mình ham giàu hay sao? chớ phải chi bây giờ cô ta vùng nghèo như mình vậy. Ừa ! mà mình lại cầu chúc cho người ta mạt sao .? Không nên cầu chúc như vậy chớ ! »

Thầy không suy nghĩ nữa, thầy đưa thơ lên xem tiếp.

«Anh ở Gò-công anh biết côm-mi Phụng chăng? Người ấy sẽ là chồng em, ngày rằm tháng tám nầy sẽ làm lễ giao hôn.

« Em cho anh hay đặng anh mừng giùm cho em và mời anh ngày ấy lên nhà em ở Mytho dùng một tiệc mọn dặng chia vui cùng hai họ.

« Anh đi được hay không xin trả lời cho em rõ, em trông đợi lắm ; em muốn bữa đó sẽ có anh ; anh không đi thì em chẳng đặng vui.

Theo người khác thì em gởi thiệp mời còn với anh thì em viết thơ.

Tuyết Nga

Thầy sáu xem hết thơ rồi thì đỗ mồ hôi thầy bỗ thơ vào túi áo, ngồi khoanh tay mà suy nghĩ : « Không còn mấy ngày nữa có hai Nga sẽ có chồng mà chồng của cô là côm-mi Phụng, mình phải đi đám cưới hay là không ? Mình đã thệ nếu không làm nên chẳng về Mytho ngày nay không lẽ mình về hay sao ? »

(còn nữa)

Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Ở đâu bán áo mưa, áo lạnh rẻ mà tốt

Có một mình

HIỆU

NGUYỄN-VĂN-TRẬN

94-96 Boulevard Bonnard

SAIGON

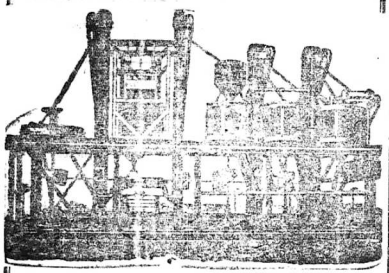
Téléphone nº 178

Bán đủ các thứ áo mưa, áo lạnh cho đờn ông, đờn bà, con nít tốt mà giá lại rẻ hơn hết.

Gởi contre remboursement cho các nơi

La Rizerie Moderne

159-161, Boulevard de la Somme, Saigon



Làm đại-lý độc quyền cho nhà Koerber et Naumann bên Đức-quốc, đủ và ráp đủ cỡ theo nhà máy xay lúa gạo bất luận lớn nhỏ.

Cối chà type Engelbert chạy bằng mặt đận, rất nhẹ, chạy ít hao dầu mỡ.

Máy đứng và nằm Diésel chạy người không cần gì chạm tửa.

Bán máy xay café.

Buôn bán rất thiệt thà. Đã giấp nhiều nhà máy xay lúa gạo.

Moteur Petter à Mazout

HÃNG J. CAIRNS

SAIGON : 22-24, đường Lefèbvre.
CHOLON : 245, đường Quai de Mytho.

Có trữ những mô-tơ chạy bằng dầu cạng hiệu PETTER, ít tốn hao dầu và chạy êm lắm, vẽ cách thức chạy cũng tiện hơn các thứ máy khác, và những món phụ tùng lớn, nhỏ đều có bán sẵn.

Chúng tôi cũng có bán thứ máy chạy bằng hơi khói, kêu là GAZOGÈNE, thứ nầy khỏi tốn dầu mỡ chi hết, chỉ tốn than hoặc là củi dùng tiện lắm.

Cũng là qui ông muốn dùng « Machine à vapeur, tục gọi là máy hơi Sô-De (Chaudière). Nồi hơi cũng tiện cũng là có thứ chụm trấu cũng dặng. Mỗi thứ máy chúng tôi đều có từ 1-1/2 mã-lực vì đến 5 mã-lực thì dùng dầu lửa còn từ 6 mã-lực vì thượng 1200 mã-lực thì dùng bằng dầu cạng kêu là Mazout.

Bán và lãnh ráp các thứ máy xay gạo lớn và nhỏ (có thứ kêu cối cà-phê) (Planters Mill) chạy mazout gazogène và trấu có đủ đồ phụ tùng nhà máy.

Mua bán thật thà và chắc chắn.

ĐỘC-GIẢ LUẬN-ĐÀN

Vấn-đề Cọng-sản

Mấy lời ngỏ cùng ông J. M. Thích
(Ecole Saint-Denis Phường-đức Huế)

Mới rồi tác-giả coi tạp-chí Thần-Kinh số 8 và số 9 ra tháng Mars và Avril 19 8, về mục « *Vấn-đề cọng sản* » thấy tiên-sanh bàn rất tường-tận về chủ-nghĩa cọng-sản; nhưng trong bài của tiên-sanh có lắm đoạn bản . . không đích-xác. . . .

Tòa kiểm-duyệt
bỏ hết một đoạn

Tác-giả viết bài nầy không phải có ý công-kích tiên-sanh, mà chính là để duy-trì lẽ công bằng, chỉ dẫn cho tiên-sanh những ý-kiến sai lầm, ...

. . . . . .

. . . . . .

Đối với thời sự Trung-Hoa, tiên-sanh nói : « *bỏ quân-quyền, lập dân-quốc, Nam Bắc đánh nhau, nhân-dân bàn lắm đã hơn 15 năm nay cũng vì cọng sản* » Ôi ! bỏ quân-quyền, lập dân-quốc mà vì cọng-sản, là bạo nói ; lại Trung-Hoa bỏ quân-quyền, lập dân-quốc mà vì cọng-sản, càng bạo hơn nữa !

Trung-Hoa sở-dĩ bỏ quân-quyền, lập Dân-quốc, là noi theo gương các nước dân-chủ đó thôi. Nếu nói bỏ quân-quyền, lập dân-quốc là vì cọng-sản thời hồi cách-mạng nước Pháp năm 1789, nghĩa là 20 năm trước năm sinh ra ông *Marx* (thủy tổ cọng-sản) đã làm gì có cọng-sản? Bàn cọng-sản mà gieo giống qua Trung Hoa, trước là vì các nước Âu-châu hết sức phòng bị, sau lại nhân cái loạn Trung-Hoa mà để tràn sang Á-châu. Còn nói rằng : « Tôn-Trung-Sơn cũng như Lê-Ninh » thời lại rất quá đáng ; nếu Tôn-Trung-Sơn mà như Lê-Ninh, thời không bao giờ Tưởng-giới-Thạch (là người thi hành cái di chúc của Tôn-Trung-Sơn) lại đánh giết bọn cọng-sản một cách thảm-hại như thế.

Theo mấy lời tôi trần-thuyết với tiên-sanh đó, thời cọng sản mới tràn sang Á-châu trong khi Trung-Hoa có loạn, nghĩa là trong vòng 15 năm nay ; vậy « Cuốn Trung-quốc-hồn qua Annam từ đời Thánh-Thái » thời khi ấy dân Annam làm gì đã nghe tiếng cọng-sản ?

Tiên sanh lại nói : « Thấy vậy mà lo sợ cho nước Nam ta. Huy mấy người văn-sĩ ta khi ấy không hay gì cọng-sản, nhưng chữ tự-do và nghĩa bình-đẳng tiềm nhiễm vào não người ta. » Tiên-sanh quá lo, mà lo một cách vô lý ! Tiên-sanh muốn buộc tội cho những ông văn-sĩ đời Thánh-Thái là người đã đọc cuốn *Trung-quốc-hồn* mà thâm-nhiễm tư-tưởng tự-do bình-đẳng, vậy thì những sách của Lư-thoa và Mạnh-đức người Tàu dịch ra không đủ làm cho mấy ông văn-sĩ ấy hiểu nghĩa tự-do bình-đẳng hay sao ? Ôi ! thâm-nhiễm tư-tưởng tự-do bình-đẳng mà bị tố-cáo là cọng sản, thời một là nên chết, hai là nên cạo đầu đi tu, chớ không nên sống ở trần gian nữa !

Mà thất vậy ; người đời đối với đời cũng như chiếc là dòng sông, nước lớn thì lá lên ; nếu ai thử lấy sợi chỉ mà buộc lá xuống dầy nước, tự nhiên nước lên lá chìm. Vậy thời khắp hoàn cầu đâu đâu cũng thấy sự văn-minh tiến-bộ, mà riêng tiên-sanh cư muốn buộc chỉ cầm chừng thời sao đặng !

Nói thời nói vậy, chớ quốc-dân ta đã mấy người hiểu nghĩa tự do bình-đẳng, mà tiên sanh đã vội lo, vội tố-cáo, vội ngăn-ngừa !

Tiên-sanh nói : « Cho đến bây giờ đình-công, bãi-khóa cũng năng thấy. Lại có nhiều báo-chương ngôn-luận quá đáng, không kiên nể gì ai. Bỏ không phải là cái manh-nghiệt (chồi mầm) cọng sản sao ? » Tiên-sanh bạo thật ! Hết tố-cáo mấy ông văn-sĩ xưa, lại xoi móc bọn đình-công, bãi-khóa và mấy nhà nhật-trình nay. Theo như ý tiên-sanh thời vua Nã-phá-luân đệ tam là người vì thấy cảnh tư bản đè nén bọn thợ thuyền mà ra luật cho phép đình-công, lại cũng một người cọng-sản hay sao ? Vả lại dời ấy đã làm gì có những hội lao-động bảo-thủ lợi quyền như ngày nay. Còn việc bãi-khóa, thời thử hỏi những học-sinh bãi-khóa ai đã hiểu nghĩa cọng-sản ra sao chưa ? hay là chỉ vì một sự oan-ức mà đua nhau bỏ học ? Ngay bên Pháp mà còn nhiều khi vì sự bất-bình thầy-giáo học-trò, rồi cũng xảy ra việc bãi-khóa thay.

Còn như nói báo chương ngôn-luận quá đáng là cái chồi-mầm (là quên : manh-nghiệt !) cọng sản thời thật là vu vơ ! Vậy thời mấy tờa kiểm-duyệt của Chánh-phủ chưa đủ hay sao ? . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Nếu tiên-sanh sanh trưởng ở nước Pháp mà nói mấy câu đó, tố-giác cùng Chánh-phủ Pháp mấy câu đó, thời tiên-sanh liệu có ngồi yên được với mấy nhà nhật-trình không ? ! Mà hãy vậy ! ngay ở Pháp-quốc từ ngày mở hội-đồng Tam-cấp, tức là ngày mồng 5 tháng 5 năm 1789, ngôn luận tự-do cho đến nay, chưa ai dám cho là vì chồi-mầm cọng-sản, mà nay *dân* Nam-Việt mới có đôi ba tờ báo, không dám nói về chính-trị, chỉ nay kêu nài quan ăn tiền, mai kêu nài dân bị hiếp, mà tiên-sanh đã cho là vì chồi-mầm cọng-sản thời cũng quá khắc ! Vậy tiên-sanh muốn bắt buộc các báo-quán cứ ngày ngày nói chuyện đạo-đức . . , hay sao ? ! Trong đoạn :

« *Thủ-hạ cọng-sản* » tiên-sanh nói rằng : « *Trong những người học-sinh trường Cao-đẳng cũng có kẻ ham mộ sùng bái cọng-sản lắm. Cũng có thấy*

(Coi qua trương thứ 7)

Tư-Phụ Công-ty

N° 58 Boulevard Tổng-đốc-Phương Cholon

Xin bạn đồng-nghiệp Chauffeur lưu-ý.

Kính trình qui đồng-nghiệp,

Tư-Phụ Công-ty đình nội thang tư tháng sa thì khóa sổ, hầu có chọn ngày tăng thành Công-ty hiệp tác nắc danh nầy mà nạp các tờ giấy cho quan Notaire thị nhận y theo luật lệ và y theo lời của Đại hội-đồng bàn tính và công nhận ngày 2 Avril rồi.

Vậy bản cai quản tơm chúng tôi xin qui đồng chữ xe hơi cùng bạn đồng nghiệp chauffeur, sẵn lòng phụ giúp với chúng tôi lúc tan chợ về vang trong bạn đồng nghiệp, vì sự ích lợi chung xin ra tài cổ động. Qui ông thiết tưởng lợi mỗi cổ phần chỉ có 10 $ 00 thì không bao nhiêu song nhiều tay vỗ nên kêu. Vốn đình tạm là 20 000 $ song nếu sĩ hân được một phần lớn người kỹ tên thì Công-ty thành lập.

Công-ty đã định bán những dầu sẵn, đều nhỏ, cũng có mua đồ phụ tùng xe hơi đủ tàu. Chúng tôi coi trông sao qui ông nhập đủ cổ phần rồi lợi mua đúng các mọn vật hiệu của Công-ty như là dầu nổ v. v. nơi trên đây thì thế nào Công-ty cũng phát đạt được và cũng chen lấn mối phần lợi lộc của khách ngoại-lang.

Vậy vì sự ích lợi chung, sự lấu sử chung, chúng tôi rất trông mong qui ông sau lòng vì nghĩa vụ, chẳng cổ động, nhiều ít tốn kém của công-ty là của chung, xin ông nào chưa nhập cổ phần thì mau mau nhập vào, còn ông nào kỳ tên mà chưa đóng tiền, xin đóng trước ngày, chớ có một trăm lẽ. »

Hội-quản đã dời lại đường Tổng-đốc Phương số 58 Cholon, là chỗ đã rất luôn đó buôn bán.

Vậy thơ cùng mandet xin đề như vầy :

NƯỚC MẮM

Chữ thập đỏ

Bổn hiệu có lời kính cáo cho đồng bào hay rằng. Bổn hiệu có trữ bán rất nhiều nước mắm « chữ thập đỏ » ăn đã ngon mà không sanh bịnh vì nước mắm ấy làm tại Phanthiết và có nhà nước thí nghiệm hẳn hòi không sai ột tấn.

Đồng bào đến [illegible] nước mắm của bổn hiệu đã khỏi sợ làm thứ nước mắm giả [illegible] bổn hiệu sẽ lấy dạ thà [illegible] kính đề đền bồi [illegible] của đồng bào.

Còn như ở lục tỉnh có vì nào muốn lập tiệm để trữ bán thứ nước mắm nầy xin mời đến bổn hiệu cùng viết thơ thương nghị tôi lập tức trả lời.

NGUYỄN-NGỌC-HUỲNH.
186-188, Quai de Belgique
Saigon.

THUỐC GIA TRUYỀN

RẤT THẦN HIỆU

CỦA HIỆU NGỌC-SƠN-LANG Ở HANOI

Thuốc ĐAU-LẬU và GIANG-MAI (TIM-LA) thiệt hay, bất kỳ bệnh nặng hay nhẹ uống thuốc nầy đều hết và không hại dường sanh dục, không mệt nhọc chi hết. Cách dùng thuốc thiệt là rẻ và không mất công gì hết.

Thuốc LẬU giá 0 $ 70 một ve
Bệnh nhẹ uống 6 ve, nặng 10 ve.

LẬU-KÉN thiệt nặng 15 ve thì hết

Thuốc GIANG-MAI (TIM LA) giá . . . . . 1 $ 50 một ve.

Bệnh nhẹ uống 3 ve, nặng 5, 6 ve thì hết. Hai bữa uống một ve.

Ai mắc bệnh kể trên đây, xin mau viết thư tôi sẽ gởi đi ngay theo cách LĂNH HÓA GIAO NGÂN.

Nếu ở xa không có nhà thơ thì mua có gần thơ gởi trả tiền trước cũng đặng và phải thêm tiền gởi riêng.

Có toa dạy cách dùng thuốc rất cẩn thận.

TRỮ BÁN TẠI TIỆM :

Mr LÊ-TIẾN-CHỨC

SAIGON, 59 RUE CATINAT, SAIGON

Ai muốn mua ?

Một cái nhà thiệt tốt, cất theo kiểu kiêm thời, có bốn phòng, sơn vẽ thiệt đẹp, còn mới tinh bảo. Chung quanh nhà có vườn cây mát mẻ, có nhà bếp, nhà để xe-hơi, nhà bồi, ở lối góc đường Mac-Mahon — Legrand de la Liraye, phía trước nhà đường rẩng, đầu hẻm không hụi bậm chi hết, chung quanh nhà có tường rào.

Giá nhứt định nhà và đất :

26 000 $ 00

nhà số 42 đường

Maison vendant le meilleur marché de tout Saigon

HÙNG-VƯƠNG

Bazar Tonkinois

Coiffeur

14, Rue Sabourain, 14, SAIGON

Directeur Gérant : NGUYỄN-THỐNG-MINH

Bổn-tiệm có bán đủ các thứ hàng bên Tây (Articles de Paris) như là : nón velours, nón feutres đủ kiểu, chemises, régates, pochettes soie, nœuds, nœuds papillon, chaussettes đủ kiểu, chaussures Luxial, bracelet montres double plaqué marque Vuilla, pyjamas hàng và các mâu, imperméables, marque Nouveauté đủ các kiểu thiệt tốt, dầu thơm đủ các thứ vân vân.

Bán đủ các thứ hàng tơ lụa Bắc như là : Gấm bông vàng bông bạc, sa văn-minh, sa-tây bông lớn và bông nhỏ, lụa Cẻ-đô, quần-anh, Đỗ-sơn, lãnh Bưởi, Lương, The, Xuyến, Băng, Quế, Địa trơn và bông trắng hột gà, đen và đủ các mâu.

Bán đủ các thứ hàng satin mâu mặt gối tranh, nắp bàn, giấy, giếp bắc, phấn nhân đồng tiền, cặp da (serviette) và các thứ khác vân vân.

Bổn-tiệm có làm dầu-ly cho một nhà kỹ-nghệ lớn nhứt ngoài Bắc, cho nên hiện thời bổn-tiệm có trữ bán đủ các thứ đồ chưng trong nhà, lampes en verre, boules thép vàng, panneaux vẽ theo lối kiểu tàu, khay sơn, ghế xích-đu, ghế Thonet, ghế fauteuil và các thứ tableau khác vân vân.

Kính mời chư qui vị dời gót ngọc đến coi, Bổn-tiệm sẽ tiếp rước tử-tế, các ngài ở Lục-tỉnh muốn hỏi hay đều gì về việc mua bán Bổn-tiệm sẽ trả lời ngay.

HỚT TÓC KIM-THỜI

Thợ hớt lựa chọn tôn người giỏi, làm theo cách vệ-sanh, có douche gội đầu, cuvette sanitaire rửa mặt, quạt máy trần mát lạnh tử-tung. Tiếp-khách rất tử-tế.

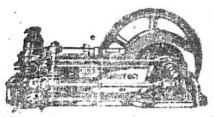
Xin đồng-bang chiếu cố. *Chủ-nhơn kính mời,*

NGUYỄN-THỐNG-MIN H.

NGUYỄN VĂN CHÚC

88, rue Amiral Courbet, 88 — Saigon

Thiện nghệ về máy xay lúa gạo, đã ráp hơn 20 cái nhà máy rất đều vừa lòng quí khách.



Máy xay chạy bằng moteur dầu Mazout hay là máy lửa chụm trấu, lớn nhỏ đủ điều, mua bán thật thà, bảo kiết gạo không nát và khéo bao, giá phải chăng.

Nập bàn dày mà bóng đã tốt (16m0×2m40) 1 cái 4 $ 00

Khăn bàn 12 cái 5 70

mua trọn bộ hai món khăm và khăn 9 20

Tranh giỏi hàng chịu

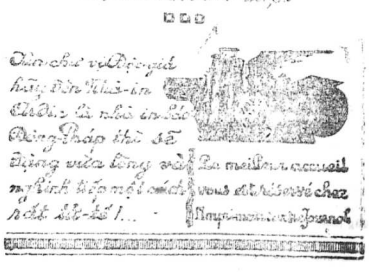
TRẦN-QUANG-XUÂN

158, rue d'Espagne — Saigon

Ateliers imprimeries et librairie Indo-Chinoises

Maison C. [illegible]

Rue Catinat Đường Catinat — Saigon



Quán Ven Đường 28-Jan-2022

ROLAND PILAIN

2 litres & 1 litre 500

Xe kiểu Du-lịch 6/7 chỗ ngồi

thùng xe hiệu **KELSCH**

kiểu mới

Garage Jean COMTE

34, Boulevard Norodom -:- SAIGON

PHARMACIE SINY-ANNAMITE

Thiên-Hòa-Đường

N° 208, Rue des MARINS – CHOLON

Thử dầu kể dưới đây là một thứ dầu có danh hay nhứt của ông Y-học-sĩ Diệc-hoài-Đông bổn thân bào-chế :

THIÊN - HOA DU

(Dầu trị bá chứng)

Thứ dầu nầy của ông Diệc-hoài [illegible] trong-y của bổn đường hế ra, chon rõng các vị thuốc [illegible] quiêu, dịch thân dùng phép tân hoc mà nấu ra và đác [illegible] mới chế thành thứ nầy khử độc trừ tà, tánh hòa cũng tuốn, hoặc trong uống hay là ngoài thoa đều hạp dùng cả. Khảo binh thì đề thân [illegible] nầy (làm cho tỉnh táo tinh thần, còn có tánh thì do theo bình đều trị đặng hết. Thật là thiên hòa bình, đáng gọi là một thứ tinh được để hộ thân rất qui báu vậy.

Muốn biết rõ những chứng bình nào hạp dùng thứ dầu nầy và cách dùng nó thế nào, hãy xem cái toa dùng mà gói mỗi ve dầu thì trong ấy có chỉ rõ ràng.

Bổn đường kỉ thấy xứ Nam kinh trời độc địa, nhứt là trong mùa nóng nầy nầy, thường hay gặp ra nhiều chứng bình hay cùng thứ dầu nầy, nên mới rõng sức thí nghiệm nhiều thứ thuốc mà chế ra, thật là mầu nhiệm không thứ nào bì kịp.

Ấu quí vị hãy dùng thử mỗi ve thì mới thấy sự công hiệu của nó.

Mỗi ve giá là. . . . 0 $ 25

THIÊN-HÒA ĐƯỜNG.

Chủ-nhơn ; Y-học-sĩ DIỆC-HOÀI-ĐÔNG, *cẩn-khải*

TRƯỜNG

Nguyễn-văn-Mùi

10, *rue martin des Pallières*, 10

ngang qua Dakao Saigon

Dạy các khoa đều rất chuyên môn và tự quyết rằng : những học sanh của bổn trường khi chung khoa sẽ đặng thành tài. Nếu liệt-quí muốn đặng rõ ràng hơn xin đến tại trường coi cách dạy đó thì biết.

Chuyên dạy khoa :

Bút-toán Thương-mãi. Thu xếp đồ sách tính sổ sách nhà buôn kiểm cho lợi lỗ, dạy cách khỏi sự sai sót. Lớp dạy đêm ngày mỗi bữa từ 2 giờ đến 3 giờ rưỡi.

Hành máy viết và cách đánh máy ta nhỏ trong nhà buôn. Chỉ các cách thức cần kíp cách đánh những giấy tờ nhà buôn luật sư, nhà nước, ngân hàng, v. v.

Viết thơ từ đưa trước theo nhà buôn và các cách làm những toa phiếu, phương cũng các giấy tờ khác của nhà buôn và ngân-hàng. Documents commerciaux. Hai khóa nầy dạy đồng.

Có đều chi muốn hỏi cho rành xin viết thơ thương nghị.

Lãnh biên chép giấy tờ, đơn trong bằng máy viết và in thơ từ, cahier des charges bằng máy Dupli-letter, làm mau và kỉ.

Làm lịch sổ sách nhà buôn tháng theo luật. Làm sổ tường và thuê.

TRUNG-CHÂU-LỮ-QUÁN

CANTHO

Hôtel Central

Là nhà ngủ to nhứt đẹp mát và phòng chiếu nhứt tại [illegible] Cantho. Nhà rất mới sạch, theo kiểu vở kim thời. Mỗi phòng đều có nước máy, mỗi phòng bao nhiêu có phòng tắm riêng. Mỗi tầng lầu có hai cầu tiêu máy.

Cũng có phòng rộng lớn, nguyên mỗi căn nhà, để riêng cho quí hành khách đi đường có đem bà con theo đông.

Nhà ngủ ở trung ương chân-thành, đường đại lộ Delanone, ngang nhà [illegible] giang, là nơi rất thì tú.

Giá tiền phòng mỗi 24 giờ từ 2 $ [illegible] 5 p

Nhà ngủ lợi có bán cơm Tây, có đầu bếp rất khéo.

Quí vị hành khách có địp đến Cantho, xin mời ghé lợi nhà ngủ chúng tôi một lần thì rõ cách chúng tôi làm rất là vừa lòng quí khách.

ĐỖ-VĂN-Y.

Quản-lý nhà Trung-Châu lữ-quán Kính đồn.

Đĩa hát

TAP-ICH-BAN

dùng kim sắt kim ngọc-thạch

Giá : 2 $ 25 *hiệu*

Pathé

TAM-QUỐC !

44.979 /3 Cầu Hồn Giang-Tả Lưu-Bị nhập phòng

/4 Tôn Quốn lập kế, sai Lử Phạm tân nử nhạc

44.979 /5 Vợ chồng Lưu-Bị đạo lê viên

/6 Triệu-Tử sai cẩm nang thử nhi khuyên Lưu-bị

44.979 /9 Lưu-Bị với Tôn-phu-Nhơn trốn

/10 Lưu-Bị khóc với Tôn-phu-Nhơn

PHẢN-ĐƯỜNG !

44.981 /1 Tiết-Giao, đoạt ngọc, Hồ-nguyệt-Cô, xuất thế :

/4 Hồ-nguyệt-Cô gặp Võ-tam-Tư

44.981 /7 Hồ-nguyệt-Cô gặp Tiết-giao

/8

PHỤNG-KIỀU LÝ-ĐÁNG !

44.980 /1 Phụng-Kiều than bổn phận

/2

44.980 /3 Lý-Đáng gặp Phụng-Kiều

/4 Lý-Đáng ước hẹn với Phụng-Kiều

ANH-HÙNG-NÃO !

44.983 /1 Trương-Giác trách Xuân-Nghi. (Triệu-Đức ép duyên Tăn-kinh-Hồng)

/2 Trương-Giác cứu Tấn-kinh-Hồng

44.983 /3 Sở-Vân gặp Văn-bích-Nhơn

/4 Sở-Vân tế lầu

44.983 /5 Tiểu-phú-Lộc minh oan. (Huỳnh Quới thua bài bạc)

/6 Mai thị lập kế với Huỳnh-Quới

44.983 /7 Tiểu-phú-Loc trốn Bạch-diệm-Hồng

/8 Bạch-diệm-Hồng theo bắt Phú Loc

44.983 /9 Phạm-kỳ-Loan tra án : (vợ con Phạm kỳ-Loan than thở)

/10 Vợ chồng Phạm-kỳ-Loan muốn gả con cho Phú-Lộc

44.983 /11 Tiểu-phú-Lộc từ chối

/12 Mẹ con Phạm-trình-Hà đưa Phước-Loc lên đàng

Hãy xin mục lục đĩa **Pathé-Orient** hay là các nhà trữ đĩa của bổn hiệu

10, Bd Charner 10, Saigon

MYTHO

Có một nhà buôn ĐỖ-VĂN-DANH *làm Đại-lý cho hãng* Pathé, *bán nhiều thứ máy hát và đồ phụ tùng, có đủ cả thứ hiệu* Đĩa hát *cải lương và* hát bộ.

Cũng có trữ nhiều kiểu nón hiệu Borsalino, Hückel, Tropical *là hiệu nón danh tiếng hơn hết trong cả hoàn cầu.*

Giày, vớ, chemise, col, nœud, régate, áo mưa, áo lạnh, giầy nực cho học trò dùng, đồ tập thể thảo, ballon, maillot, *v. v. Cả thảy đều là hàng chọn lựa có đóng dấu hiệu danh tiếng của những hãng bên Âu-Mỹ.*

Bán giá rẻ hơn các nơi.

Maison Đỗ-văn-Danh.

Rue Đỗ-hữu-Vị — Place du Cinema. Mytho.

Kỷ niệm giáp 10 năm thương-mãi

Bán rẻ mạt! rẻ mạt!

Nay giáp 10 năm M. François [illegible] ra hàn nghề Bút xuân, [illegible] nay định bán các [illegible] xoàn nơi [illegible] sẽ Bớt giá Thật rẻ trong vòng hai tháng, coi là mừng kỷ niệm và đền ơn quí khách trong bảy nhiêu năm thương mãi.

Một ít bước, một cuốc xe kéo xuống chợ cũ đến tiệm M. François 76, Rue Vannier mà được mua rẻ bạc trăm bạc ngàn !!!

P. S.-Còn hàng lụa tính lấy nầy bán hết hết, cho nên hạ nửa giá rẻ mạt, rẻ hơn kỳ solde trước thập bội. Hàng mới tinh !!!

Hãy mua mau mau, kẻo hết.

Coi tướng mạng lấy tiếng!

Tôi người ở tỉnh Quảng-đông

Kính cùng chư quí vị đặng rõ.

Tôi ở tại đường Charles Thomson số nhà 169 ngang ga xe lửa Mytho Chợlớn. Tôi là Nhựt-Nguyệt-Minh thầy coi quẻ có danh tiếng trong lục tỉnh. Tôi cúi xin mời qui khách ở lục tỉnh trong giờ rảnh, nhe gót đến coi tướng quẻ cho biết sự kiết hung việc quá khứ vị lai, sanh tử, giàu nghèo, công danh họa phước, và xây nền nhà, chỗ để huyệt mả cho khỏi lầm. Tôi cũng biết sửa xương răng đổi tánh người, và biết trị bình tà lương được, nuôi con nít rất tinh nghệ.

Nay kính thỉnh.

NHỰT-NGUYỆT-MINH.

Đường Charles Thomson n° 169.

En face de la gare de Mytho.--CHOLON

Phú toàn

21-31, *rue Amiral Courbet*

Halles Centrales Saigon

Kính cáo

Ngoài trừ các ngôi hàng khác thì là : Đồng giày (các thứ giày lây và Aunam, giày đờn bà kiểu Tuấn-Hoa).

Khách-sạng (phòng rộng rãi, mát mẻ, có nghi tiết, nhà tắm W.C. *sạch sẽ*).

Bổn-hiệu còn chụp hình, rọi hình ra lớn, họa chơn dung, vẽ sơn-thủy thờ và tableaux décoratifsc ho hát cải-lương v v... nghề chuyên môn đã lâu năm [illegible] có tiếng xão-thổ hình chụp để lâu không phai mà lại được sắt sảo. [illegible] rõ khéo và công kỹ lắm, hoặc vẽ dầu hoặc vẽ keo.

Giá cả phải chẳng xin qui ông qui bà khảo nghiệm.

Quản lý kính mới

NGUYỄN-PHÚ-TOÀN.

Chụp hình bằng đèn điện

Hình tối, tự nhiên sớm mai cũng như chiều, giờ nào cũng chụp được, bất kỳ trời mưa [illegible] là chuyện mưa u ám, vì [illegible] ánh sáng đèn điện. Muốn mặt trắng cũng được, muốn bên trắng bên đen [illegible] được, muốn [illegible] hồng theo [illegible] ảnh mỹ-thuật [illegible] khác cách nào cũng được, khỏi phải kéo màng, khỏi phải làm nhọc qui khách chờ đợi lâu, lẽ cũng vì nhờ dùng ánh đèn điện.

Đã vậy giá hình chụp thì vẫn tính nhẹ lắm mà còn bớt đi 20 %. nhơn lúc khai trương trong hàng Avril và Mai nầy. Một dịp và tiện và lợi như vậy thì ít có lắm xin qui ông qui bà chú ý.

photo Thanquan

Saigon 57 Rue Catinat

Téléphone N° [illegible]

Đồng Thắng-THANQUAN

N° 58 19-6-28

TRÂM-TÌNH TIỂU-THUYẾT

Huyết - Lệ - Hoa

« Gươm trời chỉ để tay phàm tuốt,
« Đũa nguyệt sao cho đứa tục mài »

Tác giả : NAM-ĐÌNH

XIII

THẦN - PHỤNG NANG PHI

(Tiếp theo)

Vương-Đồng ngồi trên « đi quân » mà mặt buồn dàu dàu. Mỹ - châu hết lòng an ủi mà rằng :

— Anh buồn vì đâu, anh cứ nói đi, em sẽ ra hết sức dầu nát thân nầy, mà em cũng làm cho anh vui được, em không màng đến.

Than ôi ! Mỹ-châu nói những lời ấy dầu cho anh-hùng cũng phải xiêu hồn lạc phách. nên ta thấy Vương - Đồng lần lần lên vịn vai Mỹ - châu mà rằng :

— Em ôi ! vì mối thù của anh từ đây phải đẹp.

— Vì sao vậy anh ? Vì cớ nào mà phải đẹp.

Vương-Đồng vẫn làm thinh mãi, giây lâu Mỹ - châu hỏi nữa :

— Nếu anh không muốn ra tay, em xin thay mặt anh mà.

— Ý... em đừng nói quấy. Số là thầy dạy vỏ của anh xưa kia ở Nhựt, hôm nay về bên nay cang dự vào việc của Xuân-Lang.

— Vì cớ nào mà thầy của anh lại binh nhà hộ Thái ?

— Vì em của thầy anh tức là Trần-Nghi-Huân là người anh đã làm cho ngồi khám mấy tháng trường lúc nọ.

— Về vụ mất bó giấy quốc trái thuở nọ đó phải không anh ?

— Phải, chính là anh nhờ người tay trong tức là người rong nhà mách bảo anh, nên anh lấy bó giấy quốc trái rất êm, làm cho Nghi-Huân mất lòng tin cậy của Xuân - Lang.

— Em của thầy anh, mà dầu cho thầy anh đi nữa tưởng cũng vô hại. Bổn phận anh phải lo trả thù nhà chớ chẳng phải vì...

— Ý em đừng nói vậy « Quân-sư-phụ ». Thù nhà không qua thầy là người giáo hóa anh. Anh thọ giáo của thầy nên hôm nay anh mới dủ sức mà đứng làm đầu đãng bọn Cờ-Đen.

Vương-Đồng và Mỹ-châu ngồi suy nghĩ. Một chập Vương-Đồng nói :

— Thôi số trời đã định. Lời thề lúc nọ hôm nay anh phải giữ, vậy... em ơi !... vậy duyên đầm thắm của đôi ta chỉ đinh ninh chừng bấy nhiêu ngày.

— Anh nói gì lạ vậy ? Em không hiểu chi hết.

— Anh sẽ chết.

— Ý, ai dám giết anh vậy ?

— Tự anh sát lấy;

— Trời ôi ! anh nói chơi sao ?

— Không, anh nói thiệt.

Mỹ-châu ôm mặt Vương-Đồng mà nước mắt lần lần chảy dài theo má. Vương-Đồng thấy vậy khó nỗi cầm lòng, nói rằng :

— Mỹ-châu em ôi ! em đừng có khóc, mà anh phải hư danh.

Nước mắt có cái năng lực gì mà Vương-Đồng sợ hư danh ! Mà thật vậy ; nếu ai có lâm vào cảnh ấy cũng không thể nào cầm lòng cho đậu. Phương chi, một nàng quốc sắc thiên hương, ngồi trước mặt lộ sắc buồn, người đã tình còn phải đau lòng thay, huống hồ là Mỹ-châu vì Vương-Đồng mà động ngọc rơi châu, tài nào Vương - Đồng, không xiêu lòng lạc phách. Gớm thay cho chữ sắc chữ tình ! Vì đâu nên nỗi ! Vương - Đồng sợ vì Mỹ-châu nên đã gần trước, không hiểu rồi đây, Vương-Đồng giữ được cái cũ chữ ấy đến cùng không ?

Mỹ - châu nghiêm mình vào lòng Vương-Đồng nói rỉ rã to nhỏ bên tai, giây lâu không nghe Vương-Đồng trả lời chi cả, chỉ nghe tiếng thở ra mà thôi.

Nói thiệt ra Mỹ-châu thương Vương-Đồng không hút mực nào là cho rành được. Mỹ-châu nặng tình cùng Vương-Đồng nên nghe Vương-Đồng dòi tự vận thì nàng cứ khuyên lơn Vương-Đồng nói gần nói xa, nhưng Vương-Đồng đã tự quyết một là phải trả thù nhà giết cứu nhơn hai là tự sát lấy mình đặng giữ trọn lời thề với mẹ.

Cứu nhơn của Vương-Đồng là ai ?

Xin nói ngay ra là : *Xuân-Lang và Ngũ-Hổ* vậy.

Vương-Đồng thề không đội chung trời đạp chung đất với Xuân-Lang và Ngũ - Hổ. nên trước khi giết hai chị em Xuân-Lang và Ngũ-Hổ chàng quyết làm cho hai người đại thù nầy phải bị lương - tâm rầy mới cách gớm ghê rồi sau mới giết.

Mối thù gớm ghê dương ấy ?

Rồi đây qui vị sẽ nghe Vương-Đồng thuật lại đầu đuôi cho Chánh-Lý nghe.

Mỹ-châu và Vương-Đồng còn đương chuyện vãn, bỗng nghe xe hơi ngừng ngoài cửa. Vương-Đồng vừa thấy cái đầu xe Fiat thì đứng dậy nói rằng :

— Ngũ-Hổ đã đến.

Mỹ - châu hôm nay không muốn rời Vương-Đồng ra. nên nói rằng :

— Anh hãy vô trong phòng bên kia, ngồi nghỉ giây phút tôi sẽ đưa Ngũ-Hổ về.

(còn nữa)

Việt-Nam thơ-xã

106, rue des Marins. — CHOLON

Lãnh in, xuất bản và bán sỉ sách, tiểu-thuyết văn vân.

Các nhà bán sách ở lục-châu xin viết thơ thương nghị. (Nhớ gắn con cò trả lời)

Quan Van Huong 28-Jan-2021

Tại hàng

ĐẠI ÍCH

Nơi con đường Marins môn bài 383, 385

— CHOLON —

Có chế đặng ngọn đèn hiệu

CONDÉ

Sức sáng tỏ rạng bằng 120 ngọn đèn cây

Cách dùng rất dễ hơn các hiệu khác

Xin mời chư quí vị chiếu cố mà dùng thử một lần sẽ đặng vui lòng chẳng sai.

Mua lẻ một cái về dùng

Xin gởi cách lãnh hóa giao ngân

Giá là : 6 $ 00

Tiền phí tổn về hãng chịu. Còn mua sỉ về bán lại có giá riêng.

Xin lưu ý.

Rất cám ơn

QUÍ ÔNG DIỀN-CHỦ VÀ CÁC NHÀ ĐẠO HỘ NÔNG GIA

Xin lưu ý !!

Qui ông ở trong lục-châu muốn đi mua và giản-tiện, thì xin mau dùng thử những moteurs để gắn vào tam-bản hay là ghe thuyền, chạy bằng dầu săn, dầu lửa cùng là dầu nhớt.

Tại « SALON NAUTIQUE » Saigon (Tandinh), môn bài 460, đường Paul Blanchy có trữ bán mà thôi.

Hiệu nầy cũng bán kiểu, cũng về cách thức ráp máy vào ghe thuyền, bởi tay thợ nghề rất có danh. Lại cũng một xưởng đóng riêng tàu hơi mà thôi. Máy dùng đến chưng nào, thì cũng chẳng khi nào mà hư hay là trục trặc dọc đường.

Máy để gắn tam-bản kiểu « PROLSEURS AMOVILLES » là kiểu kiêm-thời từ 2 cho tới 8 mã-lực, dùng để gắn ghe lường, tam-bản đã nhẹ nhàm, mà cách dùng rất nhậm le gia lại rẻ.

Máy chạy bằng nấu nhớt hiệu « AMADOU » dùng dầu *solar oil, masou*, dầu lửa, vân vân... đều chạy đặng cả. Đồng về máy làm xay lúa máy cưa cao-su, máy tiện, máy làm cho có hơi đèn điện. Tiền sở phí mỗi ngày có 2$25 mà thôi.

Ba-hiệu có đóng ở ở các hạng thuyền chạy bằng máy moteurs.

HÃY VIẾT THƯ HỎI :

Salon Nautique

460, rue Paul Blanchy Saigon (Tandinh)

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

CÔNG-TY HỮU-HẠN VỐN 250.000 $

Công-ty lãm những việc kể ra sau đây :

1° Lãnh tiền đem gởi không hạn kỳ bằng bạc Đông Pháp, hay là tiền quan Langsa đúng 1 ly lời mỗi năm ;

2° Lãnh tiền đem gởi có hạn kỳ (6 ly lời mỗi năm nếu gởi 6 tháng ; và 8 ly lời nếu để một năm) ;

3° Bạn chi-phiếu (chèques) và gởi tiền qua Đại-Pháp bằng dây thép hay là gởi theo tàu trong (transfert par cable ou par courrier) ;

4° Cho vay đủ cách ;

5° Cho vay và hàng hóa nhập cảng ở người quốc (ouverture de crédit à l'étranger).

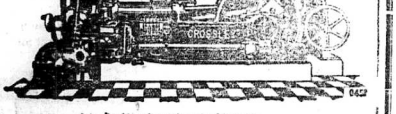
Công-ty Việt-Nam ngân-hàng sẵn lòng mà chỉ rõ cho đồng bang chúng ta biết những công việc ở nhà ngân-hàng, mà đồng bang muốn cầu dùng.

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG, Số 54 đường Pellerin. — SAIGON

Dây thép nói số 748. Tên dây thép : Crédi...

A. DENHOLM

N° 41, Rue Chaigneau -:- SAIGON



Thiện nghệ về việc ráp máy xay lúa gạo.

Đã ráp hơn 39 cái nhà máy từ 10 tấn cho đến 500 tấn ở tại Đông-Pháp.

• Cam kết chắc chắn về sự lúa gạo xay ra đặng bao nhiêu và sự bền bỉ chạy tốt của máy móc. — Nguyên giám nhà ấy. — Đồ phụ tùng. — Đồ thay đổi. — Dây trân Emerie vân vân. Máy làm dầu, làm đường, vân vân .. giá phải chẳng.

Vấn-đề cọng-sản

(Tiếp theo và hết)

những cậu thiếu-niên, ông lở ông, thằng lở thằng, học chưa đậu bằng cấp gì, nghênh-nghênh ngang-ngang, không ai kiểm-thúc, không biết ai cho tiền mà trong lưng thường có một vài chục, chỉ chạy khảo, nơi nầy qua nơi khác, diễn-thuyết cổ-động lâm xằng.»

Ôi ! quốc-dân chỉ trông cậy vào bọn hậu-tiến, bọn hậu-tiến-ấy tức là các sinh viên trường Cao-đẳng mà nay tiên-sanh tố-giác một cách rất bạo mà không dủ bằng cớ, rằng trong bọn ấy có người làm mộ sùng-bái cọng-sản, thời có phải là tiên-sanh muốn gieo họa cho cả thanh-niên không ?

. . tiên-sanh . . . . . .

. . . . . .

. . . cứ khai thiệt danh tánh những người ấy ra, bắt xét đủ bằng cớ, buộc tội tử-hình thời tác-giả dầy cũng vui mừng lắm, vì chính tác-giả cũng ác-cảm bọn cọng-sản lâm xằng. Song nói rằng nhiều cậu thiếu-niên học không bằng cấp gì, không biết ai cho tiền mà trong lưng khi nào cũng có một vài chục bạc, thời cũng may cho mấy cậu thiếu-niên không bằng cấp nào đó, bị tiên-sanh tớ lưng, song không đủ bằng cấp lại tha ! Mà kỳ-quái thay ! theo ý tiên-sanh khắp thiên hạ ai có bằng-cấp mới cho là giỏi hay sao ? Tiên-sanh lại quá ư tỏ mỏ, việc tiền lưng gạo túi, mất có thay, tay có rớ, khi ấy sẽ tố-giác còn như dương mách chuyện mấy người ấy là thủ-hạ của cọng-sản, rồi tự nhiên nói : « không biết ai cho» thời vu vơ quá.

Nói tóm lại, sự ác-cảm đối với bọn cọng-sản ai ai cũng có ; nhưng không ai lại gieo vạ . . . . . cho quốc-dân Nam-Việt như tiên-sanh ! Vấn-đề cọng-sản ! Đảng cọng cọng-sản ! Bài-khóa cọng-sản ! Nhựt-trình cọng-sản ! Sinh-viên Cao-đẳng cọng-sản ! Học sinh có bằng cấp cọng-sản ! Không biết tiên-sanh thuộc về dân đảng nào ; song nếu nói ông thầy chùa (cọng-sản) mà nghe ông *Marx* nói : « *Tôn giáo là a-phiện của quốc dân* (*La religion est l'opium du peuple*) » thời ông thầy chùa cũng gọi giùm ông *Marx* bọn tiên-sanh nhiều ; gặp giùm ông *Marx* tức là gặp giùm bọn cọng-sản vậy.

Sông ngư

NGÔ-TRỌNG-LỮ

Nhứt nghệ tinh nhứt thân vinh

Tốn 18$00 ou 12$ sẽ thành một nghề thanh nhàn, lương lổng tháng sẽ được 50$00 ou 60$00, một tháng, lại ngày tiệm

Đồ-như-Liên

91-93, *rue d'Espagne*, Téléphone 690

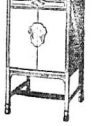
gần xả-táy mà mướn một cái máy viết mà tập trong mấy tháng sẽ thành nghề

Bản đồ mỹ-nghệ bắc kỳ bản giá nhứt định — Bản máy nhiều hiệu đẹp. — Bạc đồ phụ tùng xe hơi, xe kéo, xe máy — Bản đồ đèn khí, quạt máy, bóng đèn xe hơi. Thấp trong nhà bóng đèn màu, để lấy mát. — Bản máy viết mới chữ quốc-ngữ và cho mướn ngày, mướn tháng, mướn giờ, có thợ sửa hiệu nào sửa cũng đặng. — *sưu máy* hát và đĩa hát, Tây, Tàu, Cenmam, hát bộ, cải lương, bài nhà trò nước-Ký « tạo riêng về nghề khắc hình người vô đá và thau. — Khắc con dấu bằng đồng, bằng đá để mộ bia.

Có để tại tiệm những đồ đã làm rất khéo

Nên qui vị nghe đặng may hát và đĩa bát hiệu *Victor*, rồi thì qui vị hết muốn nghe thứ khác

Máy tủ *Vitrola* số 1-3



Máy *Victrola*, số 1-70

Máy *Victrola*, số 1-60

Có một mình hãng

Indochine Films & Cinémas, 160, Bd. Charner, Saigon

có bán mà thôi

Một lối nhà máy xay lúa rất tiện

Sửa đổi nhiều, gạo lí nát

Máy xay lúa có cầu chứng và sửa đổi nhiều.

Máy xay lúa cho chủ-điền và người buôn lúa.

Thơ cách chế tạo mới, người bán máy xay đầu săn, không ai sánh bằng :

1° Vốn ít lắm ít lắm, khỏi không khỏi sắm có tiền mới đặng 10 hoặc 15 kilos.

2° Nhỏ gọn máy mỗi không quá 6 Tổng mỗi năm.

Người ta nói coi con quả quyết rằng, chỉ một cái mô-tơ 4 ngựa chạy được 4 cái máy hai giờ giá 150 $.

Hai cái mô-tơ 8 ngựa, chạy được 12 giờ giá 750 $.

Với mô-tơ mười hai ngựa chạy được hai trăm năm chục giờ 1.500 $.

Ở đó 1° máy 250 giá tính luôn tiền vận, máy giá 11 ngày, si mua cho biết giá 1° máy — 100 kilos lúa được 70 kilos gạo trắng.

. . .

Bán và giao tại Saigon sau khi chỉ máy rồi. Mô-tơ phải mua riêng.

Mới chế tạo. — Máy xay cho người buôn bán, chủ bằng ngựa hoặc bằng sức phải mỗi máy : tiền cổ lúa ngựa, sôi để máy cho ngựa kéo rồi chắc chắn, chạy đu, c 40-50 kilos gạo trang một giờ.

Mỗi chục gạo lúa lợi được 4p. 50. Đồng mỗi một ngày tiền sở phí tính rồi.

Máy mới bằng sắt, si-măng và đá ám-thech.

Máy sửa sang lại kiểu thiệt tốt, lên lợi cho việc canh nông, và dùng được lâu. Mỗi cái 25 đồng kể cả cước phí.

Máy bao có sẵn trông, nếu ai dùng vào cửa, đi qua sân hay một cái chỗng chi có một tiếng kêu to tợ hồ như tiếng súng nổ vậy. Mỗi cái bán 2 $ 20

J. BRUNEL

168, rue Paul Blanchy Boulevard

SAIGON

(Khỏi cầu và chợ Tân-định)

PHOTO

THUẬN-KÝ

Propriétaire : TẠ-VĂN-CẢN

Ex-directeur de la Maison Photo Thuận-Ký à Bordeaux (France)

N° 7, Quai de l'Inspection, Vinhlong

Kính cáo cùng chư quí ông quí bà đặng rõ : Nhơn vì bổn hiệu trước đã có chuyên nghề hcup hình tại bên Pháp công nghệ rất tinh xảo việc làm kỹ lưỡng lối kim thời.

Chụp hình và rọi hình ra lớn đã thứ mầu giá tính rẻ hơn các chỗ. Nếu qui ông qui bà ở xa ý muốn rọi hình ra lớn xin gởi hình đến bổn hiệu và chỉ rõ muốn thêm hớt áo quần bàn ghế cùng các ý khác thì bổn hiệu rõ vui lòng làm theo các kiểu.

Bổn hiệu hiện dùng gởi thơ cước lãnh quá giao ngân rất hèn. Sau đây qui khách muốn hỏi về công việc làm đều chi xin gởi thơ cho bổn hiệu bổn hiện sẵn lòng hồi tin lập tức.

THUẬN-KÝ kính cáo

Ở Bắc mới gởi qua nhiều lắm

Ghế Thonet

Ghế Mích-Đu

THẮNG-LỢI

Đây công ty : 179 Rue Mahor, Saigon — 20 Sabourain

Vá bánh xe hơi

Chúng tôi ở đường Lagrandière số 238 Saigon là thợ thiện nghệ làm vỏ ruột xe hơi vulcanisateur hoặc vỏ dứt talon, hoặc bể thì bán lại liền như không bể, việc làm kỹ lưỡng mà giá rẻ hơn các nơi, xin lỗng bang lưu ý.

Bổn-hiệu lại làm nghề nickel mấy năm trời nay dùng dân, chọn lựa thợ rất thiện nghệ, tuy qui ông chưa có làm chớ cũng đã có nghe danh 1 ống bồn-hiệu xi-kẽn, xi bạc, xi đồng, xi vàng và các thứ xi làm vừa lòng qui ông mà giá rẻ hơn các nơi. Còn nghề làm vỏ ruột xe hơi bổn-hiệu lựa thợ làm rất đúng dắn cho vừa lòng qui ông. Xin tới làm thử coi thì mới biết.

NAM-THẠNH-HƯNG

Đường Lagrandière số 238 Saigon

RẤT NHIỀU ĐỒ MỸ NGHỆ BẮC

ĐỨC-LỢI

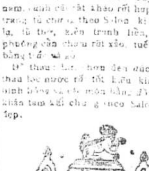
105-109 *Rue d'Espagne* -:- *Saigon*

(Kế đình quan Xá tây)

Bổn tiệm mong cùng qui vị chiếu cố trong 30 năm nay nên bổn tiệm được tính tốt.

Nay mới bổn tiệm mở nhà cửa có sẵn 6 nơi (sáu nơi kiên Tây). Anam, tính bằng sắt khác rất hay thời trang, tủ chưng theo Saigon kỉ-xảo rất là, tủ thờ, kiểu tranh liễn, bàn phương cẩm chưng rất xảo, tuế kiểu, bằng tủ sắt.

Đồ thau, bạc, bàn đèn đúc toàn thau bạc nước rất tốt. Lấu kim-thau, bình bông sơn-mài nhiều. Đồng đen khắm tam kỉ chạy giao Saigon rất tiệp.



Đồ thau mầu : Tranh, ác gối, nắp nắn vân vân.

Bổn tiệm chỉ mong hân nhiều chớ không mong lời nhiều.

Vậy xin mong tiếm lòng hạ cố của qui khách mà cho thương nghiệp của bổn tiệm đoạt được bằng người gọi bằng tính bổn tiệm lấy làm cảm ơn qui khách ấm lắm.

Chủ nhơn kính bẩm.

PHÙNG-VĂN-LÂM

105-109 Rue d'Espagne -:- Saigon

SAIGON-AUTO

TĂNG-QUANG-DI

Propriétaire-Gérant

19-21, *Rue Amiral-Rose*, 19-21

Tiệm bán đủ đồ phụ tùng cho các hiệu xe hơi, essence, dầu nhớt, vỏ ruột Michelin và Dunlop, dầu dánh Lông xe hiệu « Eau laber » đồ để vá ruột xe hiệu Mephistho rất mau lẹ và tiện cho mấy ông chủ xe hơi lắm. Có trữ bánh mâm 765×105 và 820×120. Mới lại đèn phare hiệu « Grebel » cho xe « Delage và Renault » chói xe được 4 cây số (4 kim).

Qui khách ở xa muốn cần dùng món chi xin viết thơ hỏi kêu dây thép nói hay là đánh dây thép thì tôi sẽ lập tức gởi tới liền cho qui khách khỏi mất ngày giờ trông đợi.

Téléphone : 442

Adresse Télégr. : TANDI-SAIGON

LELO HALL

Établissement

TRƯƠNG-VĂN-HANH — SADEC

Giây thép nói số 19

Là nhà chuyên nghề bán :

Xe máy — đủ đồ phụ tùng

Đại-lý — máy hát và đĩa hát *Pathé — Victor — Boka*

Bán sỉ, bán lẻ, kính xin qui khách lục-châu lục nào cần dùng xin đem lòng tưởng đến. Bổn-hiệu rất thảm cảm.

Cũng chịu nhận những thư mua đó cách lãnh hóa giao ngân (contre remboursement).

COI TƯỚNG

Người có tiếng

Trần-kim-Tiền tiên-sanh người tỉnh Quảng-Đông, ở miền Thanh-Hoàng, kính cáo như vị khán quan nhà giảm. Tôi coi bói khoa cùng coi tướng số đoán việc giàu nghèo số mạng danh phận, chẳng một lời dua nịnh.

Chư-Quí vị muốn biết sanh tử cùng các việc bên lai xin tạm bước ghé vào thì biết rõ. Khán tướng định-giá, tôi có người cái nghĩa tiếng Annam ; lời biện bạch không sai chẳng hề thiệt dệt. Có coi thiên văn địa lý. Nếu coi không hay, thì tôi chẳng bao giờ dám ấu hành vào nhựt trình. Trước khi tôi có ở tại phòng ngủ Lục-tỉnh, tới về Cho-lon đã lâu, hiện thời tôi đã trở lại tại phòng ngủ Lục-tỉnh-khách-lầu, tại đó có treo cái đầu hình 100 tuổi bằng vải trắng, phía dưới có cái bản tay và xin qui vị nhìn cho kỹ kẻo lộn với kẻ làm bậy mà ăn tiền.

TRẦN-KIM-TIỀN,

268, *d'Espagne-Saigon.*

Thuốc ho sắc vàng

Thuốc nầy trị những chứng ho. Như là ho gió, ho lao, ho bồn, ho suất huyết, bất hàng lậu máu. Hễ uống thuốc nầy vô trong một hai ngày thì thấy thuyên giảm nhiều ; ăn ngon, ngủ được, thì quí nhiên cốt ho phải tiêu trừ.

Bổn-dường chẳng nệ tiền công, vì tại Trung Nguyên lựa chọn được nhiều thứ thuốt tốt đem qua Việt-Nam bào chế ra một thứ thuốc dễ hiệu là Chỉ Khái-Hoàn, ai ai cũng đều nghe tiếng. Mua ai thì tỉ đi giá riêng. Các tỉnh đều có gởi bán.

Giá mỗi gói.. 0 $ 10

Thần hiệu Phát Lãnh Hoàn

Bổn-dường chế ra thuốc hoàn nầy chuyên trị bạn dâm là nhiệt, bốn mùa cảm mạo ; khi nóng khi lạnh, đầu nhức, các chứng trúng cảm, uống thuốc nầy lập tức kiệp hiệu Mua sỉ tính giá riêng.

Giá mỗi gói.. 0 $ 10

Mandat để gởi cho Huynh Thanh chủ tiệm VAN AN DƯỜNG

N° 38 rue de Doudaumont, Saigon.

Khán tướng mạng

NHƯ THẦN

神如命相

Kính tỏ cùng Lục-Châu chư quân tử, qui bà, qui đồng bào, qui cô qui muốn biết « THỜI-VẬN » *Công danh hoạ-phước gian nghèo*, như thế nào, hoặc số mạng sanh tử cùng là muốn xem đất, xây nền nhà, chôn tổ huyệt mả, cho khỏi lầm, thì xin khom quang lưu ý, tìm đến đường Amiral Courbet, số nhà 47, thì có tôi là : Ô-NGỌC-SUNG, thầy annam coi tướng để có danh lớn trong « Lục-Tỉnh » đoán cho thì khỏi lầm, người hoc it mà tài cáng, nên thuốc nay mang tiếng chung là vậy đó. Tôi dây chẳng dám khoe tài. Nhưng mà xin chư qui đồng bào đến xem thì rõ, hay dở thế nào.

Nay kính thỉnh :

HỒ-NGỌC-SUNG (annam)

Thầy coi tướng

N° 47 Amiral - Courbet

SAIGON

Chân hưu, nhẹ làm đồ nữ-trang

Kính trình qui Ông, qui Bà, qui Thầy cùng qui Cô.

Lệ-công-Hóa Công-ty chúng tôi thành lập ra tại Cho-lớn cũng nhờ ơn qui đồng-nghiệp và qui Ông, qui Bà hoan nghênh và chiếu cố, hàn hiệp vào nên đã khai trương buôn bán.

Chẳng cần chi khoe khoan, qui bà và qui cô cũng đã rõ những đồ trang, sức của Công-ty đều lựa rút những thợ anh tài xảo thủ trong lục-châu chế tạo rất nên huê-mỹ.

Đã biết rằng vàng bạng nào thì có giá bao nấy, song tiền công thì phải theo sức mỗi món ; vậy trong việc khéo cũng có nhiều hạng, hoặc hạng nhứt, hạng nhì và hạng ba, chúng tôi chế ra tùy theo ý muốn của mỗi người.

Bổn Công-ty có bán đồ gia-bửu xin như là : tộ, chén, đĩa, lục-bình, v. v. là những đồ cổ tích rất qui báu xem qua ưa mắt.

Còn những đồ nội-hóa như là : giày, dép, ghế Thonet, ghế xích-đu bắc-kỳ v. v. cũng là có ngoại dương (article de Bazar) bổn Công-ty có bán nhiều món, tính phải giá là vì ý quyết muốn cho đồng mối hàng.

Vậy xin mời qui ông, qui bà, nhơn lúc nào xin đơn gót đến Công-ty, trước xem sau mua đúng mà vừa-lòng cho mau chóng hàng hóa cùng viết thơ giao thiệp buôn bán thì bổn Công-ty rất hậu tình thậm cảm.

Lệ-công-Hóa Công-ty.

82, Boulevard Tổng Đốc-Phương, Chợlớn.

P. S. — Chẳng bao lâu bổn Công-ty sẽ định mở ra một cuộc đấu xảo nhiều món nữ-trang để cho bạn đồng nghiệp Thợ-bạc tranh giải nhứt. Vậy qui bà, qui cô hãy ngài rang Công-ty hằng để ý chăm nom lo lắm cho các món trang sức được khéo leo huê mỹ thêm hoài.

Công-ty xin nhắc lại rằng bổn Công-ty chưa khóa sổ ; qui-vị sắn lòng hiệp xin mau nhập cổ phần hầu lòng thành một cái Công-ty hiệp tác nặc danh của đồng bang mình cho thiết mạnh mẽ mới làm được nhiều việc đại ích lợi thì rất qui hóa biết bao. Xin qui vị lưu ý.

Lệ-công-Hóa Công-ty cần cáo.

TIỂU-THUYẾT

Bó-hoa-lài

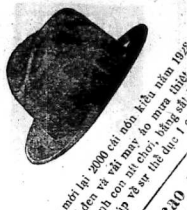
đã xuất bản rồi giá 0 $ 30

Các nhà bán sách ở lục-châu muốn mua sỉ, xin viết thơ cho

VIỆT-NAM-THƠ-XÃ

106, *rue des Marins Cholon*

Quán Ven Đường 28-Jan-2022



Đến tây mới lại 2000 cái nón kiểu năm 1928
4000 thước Ni-đen và vải may áo mưa thật tốt
500 cái xe máy 3 bánh con nít chơi, bằng sắt hết thảy
nhà có trẻ nhỏ nên dùng giúp vì sự thể dục 1 cái 5 $ 00

Áo mưa rẻ lạ, rẻ lạ, trong cao su và lót, mỗi cái 10 $
Thượng hạng 16 $ áo cao su đón hà dùng kiểu mới 20 $

Chuyên may y-phục âu-chân có đội hàng
Lacoste, Ni, Sucekiing, Tussor, vân vân
và khác các thứ con dấu đồng

Tiệm TANG KHANH LONG
81, Boulevard Bonnard
Saigon

Kính cáo cùng quí ông quí bà đặng rõ: nhà ngủ **GRAND HOTEL DE FRANCE** thuở trước ở đường Catinat mới bài số 153 bây giờ sang về tôi làm chủ và đặt tên là:

Grand Hotel Excelsior

Các phòng đều sửa lại hết, đồ cũ thay lại đồ mới và trong phòng dọn dẹp dáng hoàng, sơn phết rực rỡ, có buồng tắm và bàn rửa mặt nước máy theo kiểu kiêm thời. Giá tiền mướn phòng tính rẻ hơn mọi nơi, xin kính mời quí ông, quí bà trong Lục-Châu khi nào có điệp rãnh lên chơi Saigon, ghé lại tiệm ngủ tôi một lần thì sẽ đặng như ý.

Ở dưới nhà ngủ, tôi cũng có mở một cái nhà hàng Epicerie có bán đủ các thứ đồ hộp, dầu thơm các thứ rượu ngon và nhiều đồ tạp-hóa khác, v.v.

Bổn chủ-nhơn kính cáo.

Tiệm bán đồ chụp hình
Photo-Thai-Sanh

106 108 *rue des Marins, Cholon*

Tiệm tôi chụp hình đã trên 10 năm rồi sự khéo tốt không cần nói chi cho nhiều thì ai cũng biết danh của tiệm tôi.

Tiệm tôi có trữ bán đủ thứ hiệu *Plaques, Papiers, Produits cartons et accessoires photographiques* không thiếu món chi. Nay tôi có in sẵn tarifs và catalogues như qui ông có cần dùng món chi hoặc hỏi chuyện gì thì chúng tôi sẽ sẵn lòng trả lời lập tức.

Tiệm tôi buôn bán thật thà, giá cả chắc chắn, cách gởi *contre-remboursement* rất mau mắn, đã có nghe danh trong các xứ thuộc địa Langsa (*Cochinchine, Cambodge, Laos, Annam và Tonkin.*

LAIT NESTLÉ

SỮA HIỆU
CON CHIM
NESTLÉ
LÀ TỐT HƠN HẾT TRONG THẾ GIỚI

Đông-Pháp Thời-sự

(Tiếp theo)

phân biệt từ lớp tùy theo sức học bên nam bên nữ, không hỗn-tạp.

Thật lấy làm đẹp mắt mà thấy trong hai giờ đồng hồ nầy là thầy lo dạy nọ là trò lo học không phút nào nghỉ ngơi.

Chúng tôi ước sao cho mấy ông nhà giàu trong hạt sẻ rộng lòng giúp sức vào cho hội khuyến học dặng mở thêm những cuộc khác có ích lợi như vậy. Chúng tôi rất cảm ơn bản trị sự hội K. H. Gocong và mấy ông có dạ hảo tâm ra công dạy giùm.

Trung-Ky

HUE

Thi bằng cấp Sư-Phạm

Bữa 23 Mai đã bắt đầu thi bằng cấp Sư-Phạm cho những viên giáo-sư tạm thời (Instituteurs auxiliaires temporaires). Tất cả có 24 người ứng thi, kết quả đậu được 15 người. Những viên giáo-sư nầy ra dầu ăn lương mỗi tháng 18 $ 00 gia thăng mỗi lần hai đồng đến 28 $ 00 là tột bực.

Tội nghiệp thay, công việc nặng nề mà mỗi tháng chỉ có 18 $ 00 phần tiêu dụng trong nhà, phần nuôi vợ dợ con, lấy đâu cho đủ.

PHUYEN

Miếng ăn đã trọng đường bao, gây ra những việc lớn lao tày đình.

Đêm 17 tháng tư nầy, huyện Đông-xuân các quan viên Cử, Tú, học-sinh nhóm nhau tế ông Khổng, thình lình xảy ra một tấn kịch nguyên-do như vầy: « Hai ông Hưu-quan, một bên chánh, một bên giáo, cải nhau vì phần ăn của con, quan Giáo L. con đã xuất-sĩ, hiện làm Trú-dịch Phan-thiết, quan Huyện B. con khai Viện-tử ở nhà làm ruộng Long-uyên, bên nầy xuất-sĩ có phần ăn, bên kia ở nhà không phần biếu thành ra tức lòng quan Huyện nói ra, quan Giáo cùng nung gân cái lại, dầu còn dùng lời phải trái, sau nói lẫm lời khiếm-nhã, kế đến nắm dầu nhau ẩu-đả, không kể danh-giá là chi, xem như hai ông đều có ma men nhập vô cả.» Ôi, thế mới là quan Annam chớ!

Dân

Minh tạ lương-y

Kit it hàng cảm tạ ơn thầy Nguyễn tôi bị chứng lợi tật trở đã tám năm trời, tôi uống thuốc đã khắp nơi, nào thầy tây, thầy tàu, thầy annam kể trên bốn chục thầy mà chứng bịnh tôi không thuyên giảm, hao tốn đã mấy trăm đồng bạc, mà hỏi ôi tiền mất tật còn. Tới năm 927 thì bịnh tôi lại càng thêm nặng hơn mấy năm trước. Mấy đứa con người quen với tôi đã có uống thuốc của thầy mới điểm chỉ giùm tôi biểu rước thầy, tôi mới viết thơ rước thầy qua. Khi thầy quê chẩn mạch cho tôi rồi thì thầy quyết đoán bịnh tôi thầy sẽ trị mạnh.

Ban đầu tôi cũng chưa tin, tôi khi tôi uống thuốc thầy được ít lâu rồi thì quả nhiên như lời thầy quyết đoán.

Nay tôi được lành mạnh như xưa tôi rất cảm ơn vô cùng, nên tôi xin để ít lời cung tụng thầy là người tài cao học rộng về y khoa trong lục châu. Chư quí vị ai có bịnh chi thì cũng nên rước thầy mà uống thuốc chắc là mau lành mạnh.

Nay cảm tạ
NGUYỄN-CHẤN-XUÂN
Commerant à THA-VINH

Hội-Quốc-Tế Tiết-Kiệm

Hội nặc danh của người Pháp Vốn là 65.000 Taëls-Shanghai-(1/2 versé)
2.900.000 Phật-lăng (1/4 versé)

Hội-sở Đông-Pháp:
25, Rue Guynemer, Saigon.
Giấy tới số 571

Xổ số lần thứ chín

Ngày 15 Juin 1928 đã xổ số lần thứ chín. Số 986 thuộc về série 986 đã được trúng tới:

MỘT NGÀN ĐỒNG

Số ấy của một người ở tại Tourane.

Đến 15 Juillet 1928 lại sẽ xổ, vào khoảng 3 giờ chiều ở hội-sở số 25, đường Guyenemer Saigon.

Ai muốn mua giấy số Tiết-Kiệm, thì mua của những người bán-sỉ phải đi bán, hoặc là ở những chỗ làm đại-lý cho hội hay là mua ngay tại hội-sở ở Đông-Pháp số 25 đường Guynemer Saigon.

Ai muốn hỏi viết thơ cho hội, hội sẽ cắt nghĩa rành rẽ và trả lời cho ngay.

Agence de Représentations commerciales, Agricoles et Industrielles **AGENCIA**

Directeur M. CAO-VAN KIM 152, rue d'Espagne, Saigon

Achats
Ventes
Hypothèques
Gérance
d'Immeubles avec
Cautionnement

Compartiments
Maisons
Plantations
Rizeries
Terrains

PHÒNG-VĂN LÃNH-VIỆC
THƯƠNG-MÃI, CANH NÔNG, KỸ-NGHỆ
Mua bán ĐIỀN-TRẠCH

Bổn hãng đương kiếm mua bán và thế [illegible] Saigon Cholon và một số ruộng tốt 3000 mẫu.

Lãnh mua, bán, cầm thế đất, nhà, vườn ruộng, vân vân.

MỘT DIỆP RẤT MAY

1. — Bổn hàng bán chịu đủ các món hàng 1 cân từ 10 đồng cho tới 1000 đồng góp 10 tháng.

2. — Gởi mua hàng hoa của Điền hàng nên chỉ cũng có từ 10 đồng cho tới 2000 đồng, Điền hàng trả cho chủ mua nguyên bổn.

Việc lớn. — Thân chủ vắn lòng giao cho bổn hàng lo các việc kiện thưa, dầu đặng thắt Tòn hãng giao lại, tiền huê-hồng Trọng-sự nguyên bổn. (Chiếu theo điều luật trong bulletin số 1).

Thân chủ hỏi thăm việc chi hay là gởi mua món chi xin gởi theo [illegible] cái có (0 $ 10) tiền thông tin.

Nhà buôn Annam

Nên nhớ rằng SỔ-SÁCH là điều cần nhứt trong nhà buôn. Nhưng sổ-sách không phải tự ý muốn làm sao thì làm. Phép làm sổ phải trúng theo lề-lối mới được. Mà muốn làm cho trúng theo lề-lối cần phải học tập, cần phải coi sách nói về nghề ấy, như là sách:

PHÉP BIÊN CHÉP SỔ SÁCH BUÔN BÁN

của M. Đỗ-văn-Y quản lý công ty An Hà ấn quán Cantho soạn ra, để giúp cho các bạn thương gia Annam ta.

Giá mỗi cuốn 1 $ 00. Tiền gởi 0 $ 20.

Ai muốn mua xin viết thơ cho tác giả tại Cantho

Tình là giây oan

Tiểu thuyết Pháp của M. Trung-Tín dịch. Ai muốn mua xin gởi thơ cho

M. Dương-minh-Thới
48 Rue Massiges, Saigon

LƯƠNG-Y LƯƠNG-DƯỢC

Quảng-cáo

Y-sĩ Lương Tuấn-Anh coi mạch trị bịnh,

Học có tinh thông thì nghề y nổi giỏi, còn thuốc có linh nghiệm thì trị bịnh mau lành. Lương tuấn-anh tiên-sanh là người rất tinh thông về nghề y-thuật, học nối chơn truyền, trị các chứng bịnh nội ngoại khoa đều có kinh nghiệm, còn như các chứng bịnh thuộc về thai sản của đàn bà thì tiên-sanh y trị lại càng giỏi lắm. Hồi trước Tiên-sanh đã y trị bên Tỉnh thành và Hongkong thì ai ai cũng đều biết danh tiếng. Nay vì bên Trung-Huê chẳng được yên tĩnh nên mới qua xứ Nam nầy, bổn-đường nghe danh tiên-sanh đã lâu, nay nhơn dịp mời rước tiên-sanh đến tiệm mà coi bịnh, chuyên môn y trị các chứng như là giang-mai, sang độc cùng là bịnh trật-dạ bí đón [illegible] bên lợi lương v.v., thì rất tiện thiên hạ đều biết bịnh mà tự lấy rõ ràng.

Nay kính cáo
TÍN THÔ-DƯƠNG
56, đường [illegible] (Chemin), Saigon

Muốn bán

1. Một cái xe hiệu « FIAT » 15 mã lực 7 chỗ ngồi, kiểu rộng để làm xe đưa đò tiện lắm: giá 1500 $.

2. Một cái xe hiệu « CITROEN » 5 mã lực, 2 chỗ ngồi, giá 450 $.

Xin do theo ông ROUELLE Fils, nhà ở đường Mayer số 183, hay là ở hãng Chargeurs Réunis, Saigon.

Maison Kong-Xuong

LAM-PHONG Directeur
71 Bd. Tổng-đốc-Phương Cholon

Bổn hiệu làm đại-lý đến dầu sầu hiệu « Succès » tốt nhứt trong hoàn cầu, đến Tits-Laadi, các thứ đến dầu lửa, Manchons, xe máy hiệu « Con Công », hiệu « Máy bay » và các thứ xe máy thượng hạng bổn trong Đông-Pháp.

Bổn hiệu cũng làm đại-lý về ruột xe máy, xe kéo, xe hơi, hiệu Michelin và Dunlop, đồ phụ tùng xe máy, xe kéo thiệt tốt, dầu sầu dầu nhớt đủ thứ.

Qui khách vui lòng ghé bổn tiệm, qui khách sẽ được như ý.

Chữ Pháp

BÂY GIỜ DỄ HỌC LẮM
nhờ cách dạy của
CẢNH TRƯỜNG
Rapid' Progress
boîte postale 48. — Cholon
Lo ròng gởi bài đến nhà cho những nhà lỡ hội
Hỏi thăm, xin gởi một con có 5 chim

Họa ảnh trên hàng lụa, trên sánh, trên kiếu. — Hỏi thăm gởi một con có 5 chim.
Boîte postale 48, CHOLON

LỜI RAO

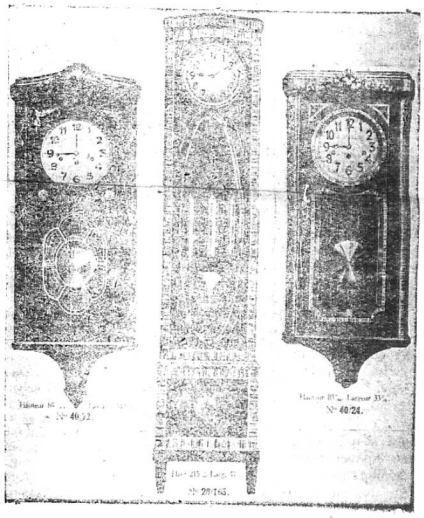
Ai có cần dùng lãnh làm tâcheron đường sá nhà cửa đất đá, có dấu thì lợi nhà 187, Quai de Belgique mà lãnh công sở. Ai có caution có đủ thế chưn thì đến cũng cho mướn bạc trước học ngân cũng được, hoặc người có gia thất bảo lãnh ở xỉ làm cách Saigon tốt 100 km.

HIỆU
NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN

Ở đường Catinat và đường chợ-cũ, Saigon

Đồng hồ đồ kiến

Car[illegible] Westminster



Bổn hiệu lâu nay bán chuyên môn về đồng hồ Carillon cho nên lựa ròng các kiểu các hiệu thiệt tốt (nội Saigon không hiệu nào có tốt hơn đặng) khi Qui-khách muốn mua đồng hồ đồ kiến xin đến Bổn hiệu mà chọn lựa thì ắt đặng vừa ý lắm, lại được giá rẻ hơn mua ngay bên Tây. Bổn hiệu có hơn 15 kiểu khác nhau kiểu nào cũng đẹp, có thứ 6 gongs có thứ 8 gongs, có thứ 10 gongs. Lại có thứ Đồng hồ đồ kiến thư kiểu số 28/165, khỏi lên dây, không có chìa khóa thiệt lạ thiệt ngộ lắm, những đồng hồ đồ kiến bán tại Bổn-hiệu giá từ 48 $-55 $, 60$, 68$, 90$, 110$, và 360 $ một cái thứ rẻ hơn hết là thứ 48 $ mà cũng có đủ 8 gongs cũng lớn bằng thứ 60$, và cũng tốt đẹp vậy.

Kính tỏ cùng quí ông quí bà rõ

Garage của tôi hiệu Garage Central, ở Boulevard Bonnard, số 26. Ngày nay, đã nhường phố lại cho MM. Lê-văn-Đức và Franchini, Directeur du Garage Indochinois mướn.

Còn đồ đạt của tôi bán thuở nay trong hãng đồ thì dời hết lại ở tại tiệm tôi ở đường Amiral Courbet, số 24 và 26, ngang nhà ngủ Nam-Đồng-Hương là đường hẻm hông Chợ-mới Saigon, và nơi kho của tôi ở đường lớn Boulevard Galliéni số nhà 200 về địa phận Chợ-lớn. Trừ ra một mở xe hơi tôi bán lại cho MM. Lê-văn-Đức và Franchini mà thôi. Nên nay tôi cũng còn buôn bán như khi trước là giường sắt, giường đồng, bình sáng đồ vào xe ít hao, cây cũng, thùng nước xe, đèn lanternes avant et arrière, đèn hông, đèn phares, đèn đọi, vỏ lốp mui xe hơi xe kéo, bình nước mạnh, đèn điện khí, nhiếp xe hơi, échappement libre, đồ phụ tùng xe hơi, xe torpédo và chassis camionnette hiệu La Buire, máy canot, vân vân.

Vậy xin mời qui bà tưởng tình tôi là người đồng-bang đến mua giùm tôi rất cảm ơn và tôi sẵn lòng tính giá nhẹ cho qui ông, qui bà.

Còn ông nào có mua xe hơi muốn gắn đèn đọi, đèn lanterne, đèn hông, cây cũng, áo nệm đồ chơi, vân vân thì tôi có đủ. Xin đem xe lại tôi gắn cho đồ tốt mà lại tính giá rẻ hơn các chỗ khác.

Nay kính.
NGUYỄN-VĂN-KIỆU,
24 et 26, rue Amiral Courbert, Saigon.

Quán Ven Đường 28-Jan-2022